

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者克服发音障碍，提高听力水平。这一理论在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构和教材编写的重要参考。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，得到了社会各界的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还担任中国英语教育协会副会长、常务理事等职务，为推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。他的教育理念和实践成果，将继续影响着中国英语教育事业的未来。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者克服发音障碍，提高听力水平。这一理论在英语教育界产生了广泛影响，成为许多英语培训机构和教材编写的重要参考。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的学生提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，得到了社会各界的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还担任中国英语教育协会副会长、常务理事等职务，为推动我国英语教育事业的发展做出了重要贡献。他的教育理念和实践成果，将继续影响着中国英语教育事业的未来。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 无星之地(no Star's Land) 000001

2. 无星之地(no Star's Land) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无星之地(No star's land)

第1/2页

[nɒʊ][ˈstɑːrʒ][lænd]
No star's land
不 明星的 土地

无星之地

[baɪ][ˈwɪljəm][ˈmɔːrɪsən]
By William Morrison
经过 威廉 莫里森

作者：威廉·莫里森

[wen][ˈkɑːzmɪk][ˈdʒaɪənts][weɪdʒ][wɔːr][mæn]
When cosmic giants wage war man
什么时候 宇宙 巨人 工资 战争 男人

当宇宙巨人发动战争时，人类

[brˈkʌmz][ə;eɪ][flaɪ]-[spek][ɪn][speɪs].
becomes a fly - speck in space .
变成 一个 飞 - 斑点 在 空间 .

变成太空中的一粒尘埃。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ə;eɪ][ˈsɪŋg(ə)]['ætəm][kæn;kən][ˈfætər][ə;eɪ][sʌn]!
a single atom can shatter a sun !
一个 单身的 原子 能 破碎 一个 太阳 !

一个原子就能摧毁太阳！

[ˈwɪljəm][ˈmɔːrɪsən][ɪz][ə;eɪ][pæst]['mæstər][ʌv;əv][ðə;ði]-[mis'teɪk]-['stɔːrɪ].
William Morrison is a past master of the 'mistake' story .
威廉 莫里森 是 一个 过去的 掌握 的 这 - 错误 - 故事 .

威廉·莫里森是“错误”故事的高手。

[wiː;wi][dəʊnt][miːn][tuː;tə][ɪm'plaɪ][ðæt]['mɪstər].['mɔːrɪsən][meɪd][ə;eɪ][mis'teɪk][ɪn][ˈraɪtɪŋ][ðɪs]['stɔːrɪ]
We don't mean to imply that Mr . Morrison made a mistake in writing this story
我们 不 意思是 到 意味着 那 先生 . 莫里森 制成 一个 错误 在 写作 这 故事
— [kwat][ðə;ði]['kɑːntrəri]!
— **quite the contrary !**
— 相当 这 相反 !

我们并非暗示莫里森先生在撰写这篇报道时犯了错误——恰恰相反！

[ðə;ði]-[mis'teɪk]-['stɔːrɪ][ɪz][ˈsɪmpli][ə;eɪ][teɪl][ðæt][ɪn][rɪ'lentləs][ˌdɑːkju'ment(ə)rɪ]['fæʃ(ə)n][[ʊʊz][haʊ]
The 'mistake' story is simply a tale that in relentless documentary fashion shows how
这 - 错误 - 故事 是 简单地 一个 故事 那 在 狠 记录 时尚 演出 如何
['fuːliʃ][ˈpiːp(ə)]['ɑːr;ər][tuː;tə][kən'fjuːz][saɪz][wɪð;wɪθ]['paʊər],
foolish people are to confuse size with power ,
愚蠢 人们 是 到 迷惑 尺寸 和 力量 ,

这个“错误”的故事，其实就是一个以纪录片式的严谨方式，无情地揭示了人们将体型与力量混为一谈是多么愚蠢的故事。

[ɔːr][meɪk][ðə;ði]['erər][ʌv;əv][ˈʌndə'selɪŋ][ðə;ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)]['spɪrɪt][ʌv;əv][mæn].
or make the error of underselling the indomitable spirit of man .
或者 制作 这 错误 的 低价出售 这 不屈不挠 精神 的 男人 .

或者低估了人类不屈不挠的精神。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

[fænˈtæstɪk][ˈjuːnɪvɜːrs][dʒʊˈlaɪ] - .
Fantastic Universe July 1954 :
极好的 宇宙 七月 - .

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] .
It was ridiculous and incredible :
它 曾是 荒谬的 和 极好的 :

真是荒谬又不可思议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .
It was against all reason :
它 曾是 反对 全部 原因 :

这完全不合常理。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
But it had happened :
但 它 有 发生 :

但事情已经发生了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [məˈruːnd] [ɪn] [friː] [speɪs] .
The ship was marooned in free space :
这 船 曾是 被困 在 自由的 空间 :

这艘飞船被困在了茫茫宇宙中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skwɔbəɪɪŋ] [əˈɡen] ,
They had been squabbling again ,
他们 有 到过 争吵 再次 ,

他们又开始争吵了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn][bəʊθ][saɪdz][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðə; ði]
and this time the arguments on both sides had become as hot as the
和 这 时间 这 论点 在 两个都 侧面 有 变得 作为 热的 作为 这

[tuː] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] [wɪtʃ] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][bəʊθ][saɪdz] ,
two blazing stars which hemmed them in on both sides ,
二 炽烈 明星 哪个 包边 他们 在 在 两个都 侧面 ,

这一次，双方的争论都像两颗炽热的恒星一样炽烈，它们分别将她们包围在中间。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [laɪk] [dʌst] [moʊts][ɪn][ə; eɪ]ˈvækjuːm] .
making them feel like dust motes in a vacuum :
制作 他们 感觉 喜欢 灰尘 微粒 在 一个 真空 :

让他们感觉自己像真空中的尘埃微粒。

[ˈkærɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [spaːrks] , [hæd; həd] [sʌmd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['niːtli] .
Karin , her eyes darting sparks , had summed it up neatly :
卡琳 , 她 眼睛 飞镖 火花 , 有 总结 它 向上 整齐地 :

卡琳目光闪烁，语气简洁明了地总结道。

" [its] ['hʊʊpləs] , [dʒæn] .
" **It's hopeless** , **Jan** :
" 它是 绝望 , 一月 :

“没希望了, Jano.”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [kæn; kən] [sɔːlv] [aɪ ˈti:] ! "
Only a divorce can solve it ! "
仅有的 一个 离婚 能 解决 它 ! "

只有离婚才能解决这个问题!

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] , " [dʒæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **I can't think of anything I want more** , " **Jan said** , **his face tight with anger** .
" 我 不能 思考 的 任何事物 我 想 更多的 , " 一月 说 , 他的 脸 紧的 和 愤怒 .

“我想不出还有什么比这更让我渴望的了,”扬说道, 脸上满是怒火。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [stɑːr] , [wɪtʃ] [ɪˈluːminetɪd] [hɪz; ɪz] [fiʃər] , [hiː; hi][məʊst; məʊst]
By the light of the green star , **which illuminated his features** , **he must**
经过 这 光 的 这 绿色的 星星 , 哪个 照明 他的 特征 , 他 必须
[hæv; həv] [meɪd] ,
have made ,
有 制成 ,

借着照亮他面容的绿色星光, 他一定做了.....

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ˈbɪtərli] , [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈpɪktʃər] .
he realized bitterly , **a ghastly picture** .
他 已实现 苦涩地 , 一个 阴森 图片 .

他痛苦地意识到, 这是一幅可怕的景象。

[ˈkærɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] .
Karin regarded him with distaste .
卡琳 认为 他 和 厌恶 .

卡琳厌恶地看着他。

" [faɪn] — [ˈsplendɪd] !
" **Fine — splendid** !
" 美好的 — 灿烂 !

“太好了——棒极了! ”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][ɡet] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
The minute we get back to Earth . "
这 分钟 我们 得到 后退 到 地球 . "

我们一回到地球就走。

" [waɪ] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ?
" **Why wait that long** ?
" 为什么 等待 那 长的 ?

为什么要等那么久?

" [dʒæn][prəuˈtestɪd] .
" **Jan protested** .
" 一月 抗议 .

简提出了抗议。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːn] [ˈɡænɪmiːd] .
" **There's a court on Ganymede** .
" 有 一个 法庭 在 木卫三 .

“木卫三上有一个法庭。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɡet][wʌn][ðer; ðər] .
We can get one there .
我们 能 得到 一 那里 .

我们可以在那里弄到一个。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bitərli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n] [wen][hi:; hi] ['nəʊtɪst]
" He was bitterly contemplating the ruin of his honeymoon when he noticed
" 他 曾是 苦涩地 沉思 这 废墟 的 他的 蜜月 什么时候 他 注意到
[ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][lɔ:st] ['hedweɪ] .
that the ship had lost headway .
那 这 船 有 丢失的 进展 .

“他正痛苦地想着蜜月旅行的泡汤，这时他注意到船已经失去了航速。”

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skri:n] , [wɪtʃ] [dɪ'pɪktɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['sekənd]
The differential screen , which depicted the change in the star picture from second
这 微分 屏幕 , 哪个 描绘 这 改变 在 这 星星 图片 从 第二
[tu:; tə]['sekənd] ,
to second ,
到 第二 ,

差分屏显示了星空图像每秒的变化，

[wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
was barely illuminated .
曾是 仅仅 照明 .

光线昏暗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['steɪʃənəri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['evri] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['gæləksi] .
They were practically stationary with respect to every star in the local galaxy .
他们 是 几乎 静止的 和 尊重 到 每一个 星星 在 这 当地的 星系 .
相对于本星系中的每颗恒星，它们几乎都是静止的。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [æt; ət][wʌn] - [hæf] [laɪt] [spi:d] ,
In view of the fact that they had been traveling at one - half light speed ,
在 看法 的 这 事实 那 他们 有 到过 旅行 在 一 - 一半 光 速度 ,
考虑到他们当时的飞行速度是光速的一半，

[ænd; ənd][ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [gri:n] [nɔ:r][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:r][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [faɪv]
and that neither the green nor the yellow star was more than thirty - five
和 那 两者都不 这 绿色的 也不 这 黄色的 星星 曾是 更多的 比 三十 - 五
['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
million miles away ,
百万 英里 离开 ,

而且，无论是绿色的恒星还是黄色的恒星，距离地球的距离都不超过三千五百万英里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [si:md] [tu:; tə][dʒæn] [aʊt'reɪdʒəs] .
the result seemed to Jan outrageous .
这 结果 似乎 到 一月 令人愤慨 .

简觉得这个结果简直令人愤慨。

[ðə; ði] [pə'zɪʃənz] [ʌv; əv][bəʊθ][stɑ:rz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] .
The positions of both stars should have been changing rapidly .
这 职位 的 两个都 明星 应该 有 到过 变化 快速 .

这两颗恒星的位置应该都在快速变化。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skri:n] [wʌz; wəz][nəʊ][lɔ:ŋgər] ['wɜ:rkɪŋ] .
His first thought was that the differential screen was no longer working .
他的 第一的 想法 曾是 那 这 微分 屏幕 曾是 不 更长 在 职的 .

他首先想到的是差动筛不再工作了。

[bəʊθ][stɑ:rz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['steɪʃənəri] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt] [vju:] [skri:n] [æz; əz] [wel] , ['gləʊɪŋ]
Both stars , however , were stationary on the direct view screen as well , glowing
两个都 明星 , 然而 , 是 静止的 在 这 直接的 看法 屏幕 作为 出色地 , 发光
[wɪð; wɪθ] [ʌnsər'pæst] ['stedɪnəs] ,
with unsurpassed steadiness ,
和 无与伦比 稳定性 ,

然而，这两颗星星在直视屏幕上也保持静止，以无与伦比的稳定性闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] .
and filling the space around them with a flood of radiance .
和 填充 这 空间 大约 他们 和 一个 洪水 的 辐射 .

并用耀眼的光芒充满周围的空间。

[ðə; ði][də'rekt] [vju:] [skri:n] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['apəreɪŋ] ['prɑ:pərli] .
The direct view screen was plainly operating properly .
这 直接的 看法 屏幕 曾是 显然 操作 适当地 .

直视屏幕显然运行正常。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [fɔ:rst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Somehow , the unwilling conclusion forced itself upon him that they had been
不知何故 , 这 不情愿 结论 强制 本身 之上 他 那 他们 有 到过
[breɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
braked to a stop .
刹车 到 一个 停止 .

不知为何，他不情愿地得出了一个结论：他们被刹车停了下来。

['kærɪn] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][,ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] , " [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
Karin noticed his agitation and demanded , " What's wrong ?
卡琳 注意到 他的 搅动 和 要求 , " 是什么 错误的 ?

卡琳注意到他的焦躁不安，问道：“怎么了？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][stɛəd][hɜ:r'self] , ['ri:ələɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **And then she stared herself , realizing what had happened** .
" 和 然后 她 凝视 她自己 , 意识到 什么 有 发生 .

然后她盯着自己，意识到发生了什么事。

[hɜ:r; həɪ][lɪps] ['tremblɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [,eksklə'meɪn] : " [bʌt; bət] [ðæts]
Her lips trembled and she gave a startled exclamation : " But that's
她 嘴唇 颤抖 和 她 给予 一个 惊慌 感叹 : " 但 那就是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
impossible ! "
不可能的 ! "

她的嘴唇颤抖着，惊呼道：“但这不可能！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ,
" **Of course it's impossible , " he agreed ,**
" 的 课程 它是 不可能的 , " 他 同意 ,

“当然不可能，”他同意道。

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bi:mz] [kæ'skeɪdɪŋ]['ʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði]
the green and yellow beams cascading over his face as he crossed to the
这 绿色的 和 黄色的 光束 级联 超过 他的 脸 作为 他 交叉 到 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
other side of the ship .
其他 边 的 这 船 .

当他走到船的另一边时，绿色和黄色的光束倾泻在他的脸上。

" [nɑ:t]['ʊnli] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [di:'selə'reɪtɪd] [soʊ]['ræpɪdli] ,
" **Not only that we should have decelerated so rapidly ,**
" 不是 仅有的 那 我们 应该 有 减速 所以 快速 ,

“不仅如此，我们还应该减速那么快，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
but that we failed to notice what was happening .
但 那 我们 失败的 到 注意 什么 曾是 发生 .

但我们却未能注意到正在发生的事情。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hæf] - [ʼaʊər][ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [skri:nz] ,
I remember that it was just a half - hour ago that I checked the screens ,
我 记住 那 它 曾是 只是 一个 一半 - 小时 前 那 我 已检查 这 屏幕 ,

我记得就在半小时前，我查看过屏幕。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [ˈbrɪljənt] [rɪˈmɑːrk] [əˈbəʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnævɪɡeɪtər] .
" and you made that brilliant remark about my ability as a navigator .

和 你 制成 那 杰出的 评论 关于 我的 能力 作为 一个 航海家 .

你曾对我作为导航员的能力做出过精彩的评价。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [klɪr] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪsɪzəm]

" His tone made clear all over again how much he had resented her criticism .

" 他的 语气 制成 清除 全部 超过 再次 如何 很多 他 有 怨恨 她 批评 .

.
:
.

“他的语气再次清楚地表明了他对她的批评有多么不满。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] , [ˈoʊvər] [ˈnaɪntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɑːn] [ɪˈnɪ(ə)l] [draɪv]

" We were going full speed , over ninety thousand miles a second on initial drive .

" 我们 是 去 满的 速度 , 超过 九十 千 英里 一个 第二 在 最初的 驾驶 [əˈloʊn] .

alone .

独自的 .

“我们当时全速行驶，仅初始阶段就超过了每秒九万英里。”

[ˈθɜːrtɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈaʊər; ɑːr] [vəˈlɑːsəti] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈzɪroʊ]

Thirty minutes later , our velocity is reduced to zero .

三十 分钟 之后 , 我们的 速度 是 减少 到 零 .

三十分钟后，我们的速度降至零。

" [ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [skriːn] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [dɑːrk] .

" The differential screen , he noted , was now completely dark .

" 这 微分 屏幕 , 他 著名的 , 曾是 现在 完全地 黑暗的 .

他注意到，差分屏幕现在完全黑了。

" [wiːv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [maɪlz]

" We've been subjected on an average to a negative acceleration of fifty miles .

" 我们已经 到过 受 在 一个 平均的 到 一个 消极的 加速度 的 五十 英里 [pər] [ˈsekənd] ,

per second ,

每 第二 ,

“我们平均承受了每秒50英里的负加速度，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] .

" he went on quickly .

" 他 去 在 迅速地 .

他继续快速地说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [græv] !

" More than seven thousand gravs !

" 更多的 比 七 千 重力 !

“超过七千克拉维茨！ ”

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːrn] [bəʊθ] [juː ˈes] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɑːrt] .

It should have torn both us , and the ship apart .

它 应该 有 撕裂 两个都 我们 , 和 这 船 除 .

它本应将我们俩和这艘船都撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊz] [noʊ] [streɪn] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [felt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But the ship shows no strain , and we haven't felt a thing .

但 这 船 演出 不 拉紧 , 和 我们 还没有 毛毡 一个 事物 .

但船体没有丝毫吃力，我们也丝毫没有感觉到任何异样。

" [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .

" There was a moment's silence .

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] ['kɛrɪn] [sed] ['hʌskɪli] , " ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstɹəmənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] . "
Then Karin said huskily , " Our instruments are all wrong . "
然后 卡琳 说 沙哑地 , " 我们的 仪器 是 全部 错误的 . "
然后卡琳沙哑地说：“我们的仪器都不对。”

" [ðeə(r)] [nɑ:t] .
" They're not .
" 它们是 不是 .
“他们不是。”

" [dʒæn] [ɪn'sɪstɪd] .
" Jan insisted .
" 一月 坚持 .
简坚持道。

" [ə; eɪ][də'rekt] [vju:] [θru:] [ðə; ði] [pru:vz] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
" A direct view through the visiplates proves they're not .
" 一个 直接的 看法 通过 这 可视板 证明 它们是 不是 .
“透过可视面板直接观察就能证明它们并非如此。”

" ['kɛrɪn] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] .
" Karin didn't reply , and he added angrily .
" 卡琳 没有 回复 , 和 他 额外 愤怒地 .
卡琳没有回答，他生气地补充道。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Go ahead and say it again .
" 去 前方 和 说 它 再次 .
请你再说一遍。

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
You're thinking it , anyway .
你是 思维 它 , 反正 .
反正你心里是这么想的。

[aɪm][ə; eɪ] ['laʊzi] ['nævɪgeɪtər] .
I'm a lousy navigator .
我是 一个 糟糕 航海家 .
我导航技术很差。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz] . "
I'm the one who insisted on passing between the stars . "
我是 这 一 WHO 坚持 在 通过 之间 这 明星 . "
是我坚持要穿越星辰之间。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I wasn't thinking that at all , " she said slowly .
" 我 不是 思维 那 在 全部 , " 她 说 缓慢地 .
“我完全没想过这个问题，”她缓缓说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] .
" I was wondering .
" 我 曾是 好奇 .
“我想知道。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] ?
What could have caused this to happen ?
什么 可以 有 导致 这 到 发生 ?
是什么原因导致了这种情况的发生？

[ɔ:f'hænd] , [aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ges] .
Offhand , I couldn't even make a reasonable guess .
随意 , 我 不能 甚至 制作 一个 合理的 猜测 .
我一时半会儿也猜不出来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˈjuːzɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaʊər] ? "
 Shall we try using our power ? "
 将 我们 尝试 使用 我们的 力量 ？ "

我们是否应该尝试运用我们的力量？

" [wʌt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
 " What would be the use ?
 " 什么 会 是 这 使用 ？
 " 有什么用呢？ "

" [dʒæn] [sed] .
 " Jan said .
 " 一月 说 .
 " 简说道。

" [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑːn][tuː; tə][prəˈtekt][juːˈes] , [wiː; wi][kɑːnt][get][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən]
 " Even with the degravitizer on to protect us , we can't get up more than
 " 甚至 和 这 - 在 到 保护 我们 , 我们 不能 得到 向上 更多的 比
 [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dʒiː] .
 one hundred g's .
 一 百 的 .

“即使有减重力器保护我们，我们也无法承受超过一百个g的重力。

[wiː; wi][kɑːnt][ˌoʊvərˈkʌm][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [əkˌseləˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] . "
 We can't overcome a reverse acceleration of seven thousand . "
 我们 不能 克服 一个 撤销 加速度 的 七 千 . "
 我们无法克服七千公里的反向加速度。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [rɪˈvɜːrs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
 " Suppose we reverse direction .
 " 认为 我们 撤销 方向 .
 假设我们反方向。

" [dʒæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl] [traɪ] [ðæt] .
 " Jan nodded , and said , " We'll try that .
 " 一月 点头 , 和 说 , " 出色地 尝试 那 .
 简点了点头，说道：“我们会试试的。”

" [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
 " Slowly and carefully he swung the ship around , and began to build up
 " 缓慢地 和 小心 他 摇摆 这 船 大约 , 和 开始 到 建造 向上
 [spiːd] .
 speed .
 速度 .
 他缓慢而谨慎地调转船头，开始加速。

[ðə; ði] [məˈnuːvər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈten](ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈkerɪn] ,
 The maneuver claimed his full attention , giving him no time to look at Karin ,
 这 演习 声称 他的 满的 注意力 , 给予 他 不 时间 到 看 在 卡琳 ,
 这一举动吸引了他全部的注意力，让他根本没时间去查看卡琳。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
 and wonder whether or not she was frightened .
 和 想知道 无论 或者 不是 她 曾是 害怕 .
 并想知道她是否感到害怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ,
 It was a stupid situation to be caught in ,
 它 曾是 一个 愚蠢的 情况 到 是 捕捉 在 ,
 陷入这种境地真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][dʒæən][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [blʌt; bət][hɪm'self] .
and from beginning to end Jan had no one to blame but himself .
和 从 开始 到 结尾 一月 有 不 一 到 责备 但 他自己 .

从始至终，扬只能怪自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌɪntərgə'læktɪk][ˌeksplə'reɪ(ə)n][hæd; həd] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [nuː]
It was a few years before that Intergalactic Exploration had started a new
它 曾是 一个 很少 年 前 那 星际 勘探 有 开始 一个 新的
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

几年前，星际探索公司开始了一种新的实践。

[θɔːt] [ʌp] [ə'pærəntli] [baɪ][sʌm; səm] ['eldərlɪ] ['roʊmiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
thought up apparently by some elderly Romeo in his second childhood .
想法 向上 显然 经过 一些 老年 罗密欧 在 他的 第二 童年 .

据说这是某个年迈的罗密欧在童年时期想出来的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['hʌnɪmuːnər] .
It was a special service for honeymooners .
它 曾是 一个 特别的 服务 为了 蜜月旅行者 .

这是为蜜月旅行者提供的特殊服务。

[wʌt] [dɪd] ['hʌnɪmuːnər] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [wɑːnt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?
What did honeymooners , from time immemorial , want for themselves ?
什么 做过 蜜月旅行者 , 从 时间 远古的 , 想 为了 他们自己 ?

自古以来，度蜜月的新人们究竟想要什么？

[ˈpraɪvəsi] , [aɪsə'leɪn] — ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɪn'truːz(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd][wɜːrld] .
Privacy , isolation — freedom from intrusion by the outside world .
隐私 , 隔离 — 自由 从 入侵 经过 这 外部 世界 .

隐私，隔离——免受外界侵扰。

[wʌt] [dɪd][ˌɪntərgə'læktɪk][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ðɪ][ɪn'trepɪd] [ˌvɒlən'tiəz] [huː] [dɪd][ɪts][ˌeksplə'reɪ(ə)n]
What did Intergalactic have to offer the intrepid volunteers who did its exploration
什么 做过 星际 有 到 提供 这 强悍 志愿者 WHO 做过 它是 勘探
?
?
?

星际飞船能为那些勇敢的志愿者们提供什么？

[dʒʌst][ðæt] — [kəm'pli:t] ['praɪvəsi][ɪn] [speɪs] .
Just that — complete privacy in space .
只是 那 — 完全的 隐私 在 空间 .

就是这样——在太空中拥有完全的隐私。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
It was all in the way you looked at it .
它 曾是 全部 在 这 方式 你 看起来 在 它 .

关键在于你如何看待它。

[ðə; ðɪ] [aɪsə'leɪn] [moʊst]['pi:p(ə)l] [heɪtɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['hʌnɪmuːnər] [sɔːt] .
The isolation most people hated was precisely what the honeymooners sought .
这 隔离 最多 人们 憎恨 曾是 恰恰 什么 这 蜜月旅行者 寻求 .

大多数人厌恶的孤寂，恰恰是这对蜜月夫妇所追求的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][tuː; tə][kəm'baɪn][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
It had seemed like a bright idea to combine a boon to the
它 有 似乎 喜欢 一个 明亮的 主意 到 结合 一个 恩惠 到 这
[ˈhʌnɪmuːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌɪntərgə'læktɪk] .
honeymooners with a favor to Intergalactic .
蜜月旅行者 和 一个 偏爱 到 星际 .

把给蜜月夫妇的福利和给星际公司的帮助结合起来，这似乎是个好主意。

[ˌɪntəɡəˈlæktɪk][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˈʃɪps] — [ˈʃaɪni] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃɪps] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪkˈsplɔːrətɔːri]
Intergalactic had offered ships — shiny , beautiful ships of the latest exploratory
星际 有 提供 船舶 — 闪亮的 , 美丽的 船舶 的 这 最新的 探索性的
[ˈmɑːd(ə)l] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - [spiːd] [ˈʌv; əv][hæf] - [laɪt] ,
model , capable of a sub - speed of half - light ,
模型 , 有能力的 的 一个 子 - 速度 的 一半 - 光 ,
星际公司曾提供过飞船——闪亮、漂亮、最新型的探索飞船，能够以低于半光速的速度飞行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈstelər] [ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [reɪndʒ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪt] [ˈjɪrz]
and for stellar travel with a secondary range up to a hundred light years
和 为了 恒星 旅行 和 一个 次要 范围 向上 到 一个 百 光 年
.
:
.
并且可用于星际旅行，次要范围可达一百光年。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
Each was completely supplied with food ,
每个 曾是 完全地 供应 和 食物 ,
每人食物供应充足。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡædʒɪts] [ðæt] [meɪd] [ˈʃɪpbɔːrd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplezər]
and furnished with all the gadgets that made shipboard housekeeping a pleasure
和 提供 和 全部 这 小工具 那 制成 船上 家政 一个 乐趣
.
:
.
船上配备了各种小工具，让船上的家务变得轻松愉快。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [friː] [ˈʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˈpraːpərli] [treɪnd] [ˈkʌpəlz] [pəˈzest] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
And all this was free of charge to properly trained couples possessed of a
和 全部 这 曾是 自由的 的 收费 到 适当地 受过训练 情侣 拥有 的 一个
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈment(ə)l] [stəˈbɪləti] ,
reasonable mental stability ,
合理的 精神的 稳定 ,
而且所有这些服务都免费提供给受过正规培训、心理素质稳定的夫妇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsuːtəbli] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .
and a suitably technical background .
和 一个 适当地 技术的 背景 .
并具备相应的技术背景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsæləri] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [rɪˈwɔːrd]
There was no salary , of course — after all , the ship itself was reward
那里 曾是 不 薪水 , 的 课程 — 后 全部 , 这 船 本身 曾是 报酬
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
当然，没有薪水——毕竟，船本身就是最好的奖励。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [iːtʃ] [ˈkʌp(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈsekʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæləksi][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr]
In return , each couple was given a restricted section of a galaxy to explore
在 返回 , 每个 夫妻 曾是 给定 一个 受限制的 部分 的 一个 星系 到 探索
.
:
.
作为回报，每对夫妇都被分配到星系中一个受限区域进行探索。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] .
The task was not difficult .
这 任务 曾是 不是 难的 .
这项任务并不难。

[prə'feʃən(ə)l] [ɪk'splɒrɜːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər] [ə'sainmənts] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
Professional explorers could have carried out their assignments in three months .
专业的 探险家 可以 有 携带 出去 他们的 任务 在 三 几个月 .
专业探险家原本可以在三个月内完成任务。

[ðə; ði] ['hʌnimu:n] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [twais] [ðæt] [taɪm] .
The honeymoon couples were allowed twice that time .
这 蜜月 情侣 是 允许 两次 那 时间 .
蜜月夫妇的蜜月时间是原来的两倍。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [əb'zɜːrvd] ,
As the man who had suggested the idea observed ,
作为 这 男人 WHO 有 建议 这 主意 观察到 ,
正如提出这个想法的那个人所观察到的那样,
[ðer; ðər][,saɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
their scientific interests were likely to be somewhat impaired for a short
他们的 科学 兴趣 是 可能 到 是 有些 受损 为了 一个 短的
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
他们的科研兴趣可能会在短期内受到一定程度的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪst] ['meni] ['aʊəz][ɪn][nɑːn] - [prə'dʌktɪv] [pə'sju:ts] .
and they might be expected to waste many hours in non - productive pursuits .
和 他们 可能 是 预期的 到 浪费 许多 小时 在 非 - 生产力 追求 .
他们可能会浪费大量时间在非生产性活动上。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
If they hadn't been so much in love with each other ,
如果 他们 之前没有 到过 所以 很多 在 爱 和 每个 其他 ,
如果他们不是那么深爱彼此,

[dʒæn][ænd; ənd] ['kærɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
Jan and Karin wouldn't have been such fools as to take on a double
一月 和 卡琳 不会 有 到过 这样的 傻瓜 作为 到 拿 在 一个 双倍的
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .
简和卡琳不会傻到同时接两份任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sektər][ʌv; əv] [twais] [ðə; ði][ˈjuːzʊəl][saɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had accepted a sector of twice the usual size , and they had
他们 有 公认 一个 行业 的 两次 这 通常 尺寸 , 和 他们 有
[ɪks'plɔːd] [,aɪ 'ti:] [wel] ,
explored it well ,
探索 它 出色地 ,
他们接受了一个面积是通常两倍的区域, 并且对其进行了充分的勘探。

[bʌt; bət][ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .
but in leisurely fashion .
但 在 悠闲 时尚 .
但要悠闲自在。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [i:tʃ]
A year had passed , and in that year they had learned to know each
一个 年 有 通过了 , 和 在 那 年 他们 有 学习 到 知道 每个
['ʌðər] [tuː] [wel] .
other too well .
其他 也 出色地 .
一年过去了, 在这一年里, 他们彼此了解得太深了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
It was too long to be together , isolated from the rest of the human
它 曾是 也 长的 到 是 一起 , 孤立 从 这 休息 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

与世隔绝，长时间待在一起实在太难熬了。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhʌnimuːnər] , [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] .
Even for honeymooners , far too long .
甚至 为了 蜜月旅行者 , 远的 也 长的 .

即使对于度蜜月的人来说，时间也太长了。

[dʒæn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈkɛrɪnz] [ˈwɪknəsɪz] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ˈoʊnli]
Jan was aware of every one of Karin's weaknesses — and he realized only
一月 曾是 意识到的 的 每一个 — 的 卡琳的 弱点 — 和 他 已实现 仅有的
[tuː] [wel] [ðæt] [iː; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
too well that she was aware of his .
也 出色地 那 她 曾是 意识到的 的 他的 .

扬很清楚卡琳的每一个弱点——而且他也非常清楚卡琳也清楚他的弱点。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] , [dɪˈveləpt] [nuː] [ˈwɪknəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
They had , moreover , developed new weaknesses they had never before exhibited .
他们 有 , 而且 , 发达 新的 弱点 他们 有 绝不 前 展出 .

此外，他们还出现了以前从未表现出来的新弱点。

[ˈstʌbərnnəs] , [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
Stubbornness , impatience ,
固执 , 不耐烦 ,

固执、急躁、

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][faɪnd] [ɪnˈses(ə)nt] [fɔːlt] — [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraːses]
a tendency to find incessant fault — these were the beginning of a process
一个 趋势 到 寻找 不停歇 过错 — 这些 是 这 开始 的 一个 过程
[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] .
of falling out of love .
的 坠落 出去 的 爱 .

总是挑剔对方的毛病——这是爱情逐渐消逝的开始。

[ɪn] [ˈkɛrɪnz] [aɪz] ,
In Karin's eyes ,
在 卡琳的 眼睛 ,

在卡琳眼中，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][tɔːl] [self] - [rɪˈlaɪənt][mæn][ɪn] [huːz] [ˈslaɪtli] [ˈʌɡli] [feɪs]
he knew he was no longer the tall self - reliant man in whose slightly ugly face
他 知道 他 曾是 不 更长 这 高的 自己 - 依赖 男人 在 谁 轻微地 丑陋的 脸
[iː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [lʊks] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she had found the good looks that appealed to her .
她 有 成立 这 好的 看起来 那 上诉 到 她 .

他知道自己不再是那个高大自强的男人了，她曾经在自己略显丑陋的脸上发现了吸引她的俊美外表。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][dʒæn] , [ˈkɛrɪn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] [huː] ,
And to Jan , Karin was no longer the warm - hearted pretty girl who ,
和 到 一月 , 卡琳 曾是 不 更长 这 温暖的 - 心地 漂亮的 女孩 WHO ,

在简眼里，卡琳不再是那个心地善良、漂亮的女孩了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə]
he had been so pleasantly surprised to learn , was so ready to
他 有 到过 所以 愉快 惊讶 到 学习 , 曾是 所以 准备好 到
[ʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 .

得知此事后，他感到非常惊喜，也非常愿意理解他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
During the past month they had become bored with each other .
期间 这 过去的 月 他们 有 变得 无聊的 和 每个 其他 .

过去一个月里，他们彼此都感到厌倦了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ʌv; əv]['oʊpən]
During the past week they had been in an almost continuous state of open
期间 这 过去的 星期 他们 有 到过 在 一个 几乎 连续的 状态 的 打开
[hɑː'stɪləti] .
hostility .
敌意 .

过去一周，他们几乎一直处于公开敌对状态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][trɪp][frʌm; frəm] ['dræɡɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n] [mɔːr]
It was the desire to keep their trip from dragging out even more
它 曾是 这 欲望 到 保持 他们的 旅行 从 拖拽 出去 甚至 更多的
[ɪn'tɑːlərəbli] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [dʒæni][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
intolerably that had induced Jan to take a short cut .
无法容忍地 那 有 诱导 一月 到 拿 一个 短的 切 .

正是因为不想让旅程变得更加难以忍受，Jan才选择了抄近路。

[ðə; ði][moʊst][də'rekt] [pæθ] [hoʊm] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] [stɑːrz] ,
The most direct path home lay between the yellow and green stars ,
这 最多 直接的 小路 家 躺 之间 这 黄色的 和 绿色的 明星 ,

回家的最直接路径位于黄色和绿色星星之间。

[braɪt] [twɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔːrti]
bright twins which were separated from each other by a distance of forty
明亮的 双胞胎 哪个 是 分开 从 每个 其他 经过 一个 距离 的 四十
['mɪljən] [maɪlz] .
million miles .
百万 英里 .

一对相隔四千万英里的孪生兄弟。

[iːtʃ] [stɑːr][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'prɑːksɪmət] [sʌn] - [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
Each star was of the same approximate sun - mass , and the radiation
每个 星星 曾是 的 这 相同的 近似 太阳 - 大量的 , 和 这 辐射
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
was strong .
曾是 强的 .

每颗恒星的质量都与太阳大致相同，辐射强度也很大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
But their radiation shield was effective .
但 他们的 辐射 盾 曾是 有效的 .

但是他们的辐射防护罩很有效。

[ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l][ək'selə'reɪʃ(ə)n] , [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'mentəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [ə'kwaɪrd]
Their possible acceleration , along with the momentum they had already acquired
他们的 可能的 加速度 , 沿着 和 这 势头 他们 有 已经 获得
,
,
,

它们可能加速，加上它们已经获得的动量，

[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['vɪktɪm][tu:; tə] ['i:ðər] [stɑ:r]
should have been sufficient to keep them from falling victim to either star
应该 有 到过 充足的 到 保持 他们 从 坠落 受害者 到 任何一个 星星
.
:
.

这本应足以让他们免遭这两颗恒星的毒害。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] .
All that was needed was a steady hand at the controls .
全部 那 曾是 需要 曾是 一个 稳定的 手 在 这 控制 .

只需要驾驶员保持操控的稳定性即可。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][,nævɪ'geɪ(ə)n] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pæs] [,mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n]
With careful navigation they should have been able to pass midway between
和 小心 导航 他们 应该 有 到过 有能力的 到 经过 中途 之间
[ðə; ðɪ] [tu:] ['mæsɪv] ['bɑ:dɪz] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] .
the two massive bodies without suffering any ill effects .
这 二 大量的 身体 没有 痛苦 任何 患病的 效果 .

只要谨慎导航，他们应该能够从两个巨大天体中间穿过，而不会受到任何不良影响。

['kærɪn] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]
Karin , whether from caution or from a mere feeling of opposition to
卡琳 , 无论 从 警告 或者 从 一个 仅仅 感觉 的 反对 到
['evrɪθɪŋ] [ðæt] [dʒæn] [sə'dʒestɪd] ,
everything that Jan suggested ,
一切 那 一月 建议 ,

卡琳，无论是出于谨慎，还是仅仅出于对扬的所有建议的反对，

[hæd; həd] ['vɪgərəsli] [ə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] .
had vigorously opposed the idea .
有 大力 反对 这 主意 .

曾强烈反对这一想法。

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [swɪŋ] [waɪd][ʌv; əv][bəʊθ][stɑ:rz] ,
She preferred to swing wide of both stars ,
她 首选 到 摇摆 宽的 的 两个都 明星 ,

她更喜欢避开这两颗星星，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [taɪm] [lɔ:s] — [nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
even though it meant a serious time loss — not so much because of the
甚至 尽管 它 意思是 一个 严肃的 时间 损失 — 不是 所以 很多 因为 的 这
['ædɪd] ['maɪlɪdʒ] ,
added mileage ,
额外 里程 ,

尽管这意味着严重的耗时损失——倒不是因为里程数增加，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['trænzvɜ:rs] [ək'selə'reɪ(ə)n] ,
but because of the need for transverse acceleration ,
但 因为 的 这 需要 为了 横 加速度 ,

但由于需要横向加速度，

['fɑ:ləʊd] [baɪ]['kerf(ə)l] [mə'nu:vərɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ə'gen] .
followed by careful maneuvering to get back to their course again .
随后 经过 小心 机动 到 得到 后退 到 他们的 课程 再次 .

然后小心翼翼地调整方向，重新回到航线上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈhædnt] [bɪn] [kwaɪt] [ˈvɪɡərəs] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]
But her opposition hadn't been quite vigorous enough , and Jan had
但 她 反对 之前没有 到过 相当 蓬勃 足够的 , 和 一月 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] .
succeeded in winning her over :
成功了 在 获胜 她 超过 :

但她的反对力度不够强，简成功地赢得了她的支持。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspektrɪd] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] .
They had never expected what happened next :
他们 有 绝不 预期的 什么 发生 下一个 :

他们万万没想到接下来会发生什么。

[ðer; ðər] [pæθ] [hæd; həd] [ˈniːtli] [ˈbaɪˌsektɪd][ðə; ði][laɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] ,
Their path had neatly bisected the line joining the two stars ,
他们的 小路 有 整齐地 二等分 这 线 加入 这 二 明星 ,

他们的路径正好将连接两颗恒星的直线平分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][pʊt][bəuθ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈmæsɪz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and they had begun to put both glowing masses behind them :
和 他们 有 开始 到 放 两个都 发光 群众 在后面 他们 :

于是，他们开始将这两团发光的物体抛在身后。

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
Unexpectedly ,
不料 ,

不料，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrʌbə] [bənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
as if they had reached the end of a great rubber band to which they
作为 如果 他们 有 达到 这 结尾 的 一个 伟大的 橡皮 乐队 到 哪个 他们

[hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] ,
had been attached ,
有 到过 随附的 ,

就好像他们已经到达了连接他们的那根巨大橡皮筋的尽头一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [speɪs] .
they had stopped dead in space :
他们 有 停止 死的 在 空间 :

他们突然停在了太空中。

[ðə; ði] [ˈrʌbə] [hæd; həd] [stretʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stretʃ] .
The rubber had stretched as much as it was ever going to stretch .
这 橡皮 有 拉伸 作为 很多 作为 它 曾是 曾经 去 到 拉紧 .

橡胶已经拉伸到极限了。

[ðen] , [æz; əz][dʒæn] [rɪˈvɜːrst] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bənd][wɜːr; wər]
Then , as Jan reversed direction , it seemed as if the band were
然后 , 作为 一月 反转 方向 , 它 似乎 作为 如果 这 乐队 是

[kənˈtræktɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
contracting once more .
承包 一次 更多的 :

然后，当 Jan 改变方向时，乐队似乎又一次收缩了。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ,
They picked up speed ,
他们 挑选 向上 速度 ,

他们加快了速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [skri:n] [gləʊd] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [waɪl] [ðer; ðər][pə'ziʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and the differential screen glowed green and yellow while their position with
和 这 微分 屏幕 发光 绿色的 和 黄色的 尽管 他们的 位置 和
[rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪn] [stɑ:rz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
respect to the twin stars underwent a change .
尊重 到 这 双 明星 经历了 一个 改变 .

当它们相对于双星的位置发生变化时，差分屏幕会发出绿色和黄色的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [ˈkwɪkli] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
But the glow quickly dimmed and vanished .
但 这 辉光 迅速地 调暗 和 消失了 .

但那光芒很快变暗并消失了。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɔ:p] .
Once more they had come to a full stop .
一次 更多的 他们 有 来 到 一个 满的 停止 .

他们再次完全停了下来。

" [rəʊd] [blɔ:kt] [æt; ət][bəʊθ][ˈendz] , " [sed] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ][grɪm][fɑɪ'næləti] .
" Road blocked at both ends , " said Jan , with grim finality .
" 路 已屏蔽 在 两个都 结束 , " 说 一月 , 和 严峻 最终性 .

“道路两端都堵塞了，”扬语气坚定地说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʌt] [ɔ:f][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] , " [sə'dʒestɪd] [ˈkerɪn] .
" Suppose we cut off at right angles , " suggested Karin .
" 认为 我们 切 离开 在 正确的 角度 , " 建议 卡琳 .

“假设我们垂直截断，”卡琳建议道。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" Naturally , " he agreed .
" 自然 , " 他 同意 .

“当然，”他同意道。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ][bet] .
" We can't afford to miss a bet .
" 我们 不能 买得起 到 错过 一个 赌注 .

“我们不能输掉任何一场赌局。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][wʌz; wəz] [blɔ:kt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [æz; əz] [wel] .
" But the road was blocked above and below as well .
" 但 这 路 曾是 已屏蔽 多于 和 以下 作为 出色地 .

但是道路的上下游都被堵住了。

[dʒæn] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'vɔ:rs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp] . "
Jan said , " I'm afraid , darling , that our divorce is going to be held up . "
一月 说 , " 我是 害怕的 , 亲爱的 , 那 我们的 离婚 是 去 到 是 握住 向上 . "

简说：“亲爱的，恐怕我们的离婚会被耽搁。”

" [ɪn'defɪnətli] .
" Indefinitely .
" 无限期 .

“无限期地。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" She looked a little pale and frightened .
" 她 看起来 一个 小的 苍白 和 害怕 .

她脸色有些苍白，看起来很害怕。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɡæstli] [ˈlaɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Even the ghastly lighting could not conceal the beauty in her face ,
甚至 这 阴森 灯光 可以 不是 隐藏 这 美丽 在 她 脸 ,

即使昏暗的灯光也无法掩盖她脸上的美丽。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
and at that moment he loved her again .
和 在 那 片刻 他 喜爱 她 再次 .
那一刻，他又爱上了她。

[hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
He said , " Go ahead and say it .
他 说 , " 去 前方 和 说 它 .
他说：“说吧。”

[tel] [em 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Tell me I should have listened to you .
告诉 我 我 应该 有 听着 到 你 .
告诉我，我应该听你的。

[its] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's true , you know . "
它是 真的 , 你 知道 . "
没错，你知道的。

" [aɪm][nɑːt] [ri'prəʊtɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒæn] , " [ʃiː ʃi] [sed] ['kwaiətli] .
" I'm not reproaching you , Jan , " she said quietly .
" 我是 不是 责备 你 , 一月 , " 她 说 悄悄 .
“我不是在责备你，简，”她平静地说。

" [dəʊnt][dʒʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Don't joke about it .
" 不 开玩笑 关于 它 .

别拿这件事开玩笑。

[its] [tuː] ['sɪriəs] . "
It's too serious . "
它是 也 严肃的 . "

事情太严重了。

" [wɪə(r)] [ʌn'hɑːrmd] .
" We're unharmed .
" 是 毫发无损 .

我们安然无恙。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ges] . "
We should be thankful for that , I guess . "
我们 应该 是 感恩 为了 那 , 我 猜测 . "

我想我们应该为此感到庆幸。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [seɪf] ?
" How long will we be safe ?
" 如何 长的 将要 我们 是 安全的 ?

我们还能安全多久？

[wiː; wi][kɑːnt] [muːv] . "
We can't move . "
我们 不能 移动 . "

我们动不了。

" ['striktli] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] .
" Strictly speaking , " he said , " we can .
" 严格来说 请讲 , " 他 说 , " 我们 能 .

“严格来说，”他说，“我们可以。”

[wiː; wi][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['ɪɡl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
We can't get away , but we can wriggle around a bit .
我们 不能 得到 离开 , 但 我们 能 扭动 大约 一个 少量 .

我们逃不掉，但我们可以稍微挪动一下。

[ə'pærəntli] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz][ɪn] ['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][,pɜːrpən'dɪkjələr]
Apparently we can travel a few million miles in any direction perpendicular
显然 我们 能 旅行 一个 很少 百万 英里 在 任何 方向 垂直

[tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][stɑːrz] .
to the line joining the stars .
到 这 线 加入 这 明星 .

显然，我们可以沿着垂直于连接恒星的直线的任何方向行进数百万英里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli][ˈɔːlsʊʊ][ˈtræv(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] [tʊːrd] ['iːðər] [stɑːr] ,
We could probably also travel directly toward either star ,
我们 可以 大概 还 旅行 直接地 朝向 任何一个 星星 ,

我们或许也可以直接朝着其中一颗恒星前进。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][get] ['eni][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
although I'd hate to get any closer to them .
虽然 ID 恨 到 得到 任何 更近 到 他们 .

虽然我非常不想和他们走得太近。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][stɑːrz][wəʊnt][let][juː 'es][get] [ə'weɪ] . "
Unfortunately , the stars won't let us get away . "
很遗憾 , 这 明星 惯于 让 我们 得到 离开 . "

可惜，星星们不会放过我们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði][stɑːrz] ?
" **Are you sure it's the stars** ?
" 是 你 当然 它是 这 明星 ?

你确定那是星星吗？

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][p'ləenɪts][wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðəm; ðəm] . "
There might be planets with intelligent living creatures on them . "
那里 可能 是 行星 和 聪明的 活的 生物 在 他们 . "

或许有些行星上存在智慧生命。

" [ðæts] [aʊt] ! " [sed] [dʒæn][ˈfɜːrmlɪ] .
" **That's out ! " said Jan firmly** .
" 那就是 出去 ! " 说 一月 牢牢 .

“不行！”简斩钉截铁地说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [vjuːz] [aɪ] [snæpt] , [bəʊθ][æz; əz]
" **Take a look at some of the three - dimensional views I snapped , both as**
" 拿 一个 看 在 一些 的 这 三 - 维度 浏览 我 啪啪 , 两个都 作为

[wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] ,
we approached ,
我们 接近 ,

“看看我拍摄的一些三维照片，包括我们接近时的照片，

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɪɡəlɪŋ] [ə'raʊnd] .
and as we were wriggling around .
和 作为 我们 是 扭动 大约 .

当我们扭动身体的时候。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
Taking all the pictures into consideration ,
采取 全部 这 图片 进入 考虑 ,

综合所有照片来看，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm]
I must have covered all the space for at least a billion miles from
我 必须 有 涵盖 全部 这 空间 为了 在 至少 一个 十亿 英里 从

['iːðər] [stɑːr] .
either star .
任何一个 星星 .

我肯定已经探索了距离这两颗恒星至少十亿英里的所有空间。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][p'lənɪts] .
There are no planets .
那里 是 不 行星 .

没有行星。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [stəəd][æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .
" Together they stared at the photographs .
" 一起 他们 凝视 在 这 照片 .

他们一起凝视着照片。

[ˈkærɪn] [sə'dʒestɪd] : " [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [smɔ:ɪ] [wʌnz] , [ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['æstərɔɪdz] .
Karin suggested : " There might be small ones , little bigger than asteroids .
卡琳 建议 : " 那里 可能 是 小的 一个 , 小的 大 比 小行星 .

卡琳建议说：“可能有一些小行星，比小行星大不了多少。”

[lets] [pʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈænəˌlaɪzər] .
Let's put the pictures under the analyzer .
我们来吧 放 这 图片 在下面 这 分析器 .

让我们把这些图片放到分析器下分析。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ðə; ði][ˈænəˌlaɪzər] [[ʊʊd] [æn; ən][ˈæstərɔɪd] [belt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The analyzer showed an asteroid belt four hundred million miles out from the
这 分析器 显示 一个 小行星 腰带 四 百 百万 英里 出去 从 这

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [stɑ:r] [ˈsɪstəm] .
center of the double star system .
中心 的 这 双倍的 星星 系统 .

分析器显示，在距离双星系统中心 4 亿英里处存在一条小行星带。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪdz][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
But none of the asteroids was apparently more than five miles in diameter .
但 没有任何 的 这 小行星 曾是 显然 更多的 比 五 英里 在 直径 .

但这些小行星的直径似乎都没有超过五英里。

" [noʊ][p'lənɪts] , " [dʒæn] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" No planets , " Jan reiterated .
" 不 行星 , " 一月 重申 .

“没有行星，”简重申道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:n] [ðoʊz] ['æstərɔɪdz] ,
" And if there are any living creatures on those asteroids ,
" 和 如果 那里 是 任何 活的 生物 在 那些 小行星 ,

“如果那些小行星上真的存在任何生物，

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðeid] [bi:; bi][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ə'fekt] [ju: 'es] .
I doubt whether they'd be close enough to affect us .
我 怀疑 无论 他们会 是 关闭 足够的 到 影响 我们 .

我怀疑它们是否会离我们足够近，从而对我们产生影响。

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑ:bviəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈhoʊldɪŋ][ju: 'es] [tə'geðər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz]
It's pretty obvious that the forces holding us together come from the stars
它是 漂亮的 明显的 那 这 力量 保持 我们 一起 来 从 这 明星
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

很明显，维系我们团结的力量来自星辰本身。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:r; ə] ['nætʃ(ə)rəl] ?

" Then you think the forces are natural ?

" 然后 你 思考 这 力量 是 自然的 ?

那么你认为这些力是自然产生的吗？

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [br'fɔ:r] . "

I've never heard of anything of the kind before . "

我已经 绝不 听到 的 任何事物 的 这 种类 前 . "

我以前从未听说过这种事。

" [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['nætʃ(ə)rəl] . "

" The forces would have to be natural . "

" 这 力量 会 有 到 是 自然的 . "

“这些力量必须是自然产生的。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz] [ðəm'selvz] ? " [æskt] ['kærɪn] .

" How about living things on the stars themselves ? " asked Karin .

" 如何 关于 活的 事物 在 这 明星 他们自己 ? " 问 卡琳 .

“那么，恒星本身上的生物呢？”卡琳问道。

" [aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [aɪ'ti:] .

" I don't believe it .

" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Not for a moment .

不是 为了 一个 片刻 .

一刻也不行。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [fleɪm] ['kri:tʃərz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['tempɾətʃəz] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

I know there's been talk about flame creatures living at temperatures of millions

我 知道 有 到过 讲话 关于 火焰 生物 活的 在 温度 的 百万

[ʌv; əv] [di'gri:z] ['sentɪgreɪd] .

of degrees centigrade .

的 学位 摄氏度 .

我知道有人谈论过生活在数百万摄氏度高温下的火焰生物。

[bʌt; bət] ['noʊbə:di][hæz; həz]['evər] [met] [ðem; ðəm] . "

But nobody has ever met them . "

但 无人 有 曾经 遇见 他们 . "

但从来没有人见过他们。

" [dʒæn] , [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] ? " "

" Jan , what do we do ? " "

" 一月 , 什么 做 我们 做 ? " "

“简，我们该怎么办？”

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .

" You tell me .

" 你 告诉 我 .

你告诉我。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [reɪdi'eɪ(ə)n] [ʃi:ld] ['sɪstəm] .

We have an excellent radiation shield system .

我们 有 一个 出色的 辐射 盾 系统 .

我们拥有卓越的辐射屏蔽系统。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [aɪ'ti:] ['gəʊɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

But we can't keep it going indefinitely .

但 我们 不能 保持 它 去 无限期 .

但我们不能无限期地持续下去。

[ænd; ʌnd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] [wɪl] [rʌn] [aʊt] . "
And sooner or later , our food concentrates will run out ."
和 很快 或者 之后 , 我们的 食物 浓缩物 将要 跑步 出去 . "
迟早有一天, 我们的食品浓缩物会用完。

" [soʊ][wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] .
" So we're stuck here .
" 所以 是 卡住 这里 .
“所以我们被困在这里了。”

[ˈhoʊpləsli] [məˈru:nd] . "
Hopelessly marooned ."
绝望地 被困 . "
彻底被困住了。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .
“正确的。

[tu:] [bæd][wɪə(r)][soʊ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] .
Too bad we're so bored with each other .
也 坏的 是 所以 无聊的 和 每个 其他 .
可惜我们彼此之间太无聊了。

" ['kærɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌnz] [mɔ:r] [dʒæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst]
" Karin said nothing , and once more Jan turned to the controls , hoping against
" 卡琳 说 没有什么 , 和 一次 更多的 一月 转向 到 这 控制 , 希望 反对
[hoʊp] .
hope .
希望 .

卡琳什么也没说, 简再次转向控制台, 抱着一丝希望。
[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
But no matter in which direction he made his attempt , the ship was
但 不 事情 在 哪个 方向 他 制成 他的 试图 , 这 船 曾是
['kwɪkli] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:rt] .
quickly brought up short .
迅速地 带来 向上 短的 .

但无论他朝哪个方向尝试, 船都很快停了下来。
[ðə; ði] ['rʌbər] [bænd][hæd; həd][nɑ:t] ['wi:kənd] .
The rubber band had not weakened .
这 橡皮 乐队 有 不是 减弱 .
橡皮筋没有变软。

[ðə; ði][ˈaʊərz] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [stɑ:rz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bleɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['wɑ:tʃfl]
The hours passed , while the two stars continued to blaze at them , watchful
这 小时 通过了 , 尽管 这 二 明星 持续 到 火焰 在 他们 , 警惕
[ænd; ʌnd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] .
and unwinking .
和 警 .

时间一分一秒地过去, 那两颗星星依然闪耀着光芒, 警惕而一动不动。
[dʒæn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪ(ə)n][kən'troʊlz] ,
Jan adjusted the radiation controls ,
一月 调整 这 辐射 控制 ,
Jan调整了辐射控制措施。

[pə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [də'rekt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt]
permitting some of the heat that escaped direct reflection from the polished
允许 一些 的 这 热 那 逃脱 直接的 反射 从 这 抛光
[saɪdz][tuː; tə][get][pæst][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [skri:n] ,
sides to get past the shielding screen ,
侧面 到 得到 过去的 这 屏蔽 屏幕 ,
允许一部分未从抛光侧面直接反射的热量穿过屏蔽屏。

[ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and warm the ship .
和 温暖的 这 船 .
给船暖暖。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ˈlenkθənd; 'lenθənd]
as it took some of the load from the screen and lengthened
作为 它 采取 一些 的 这 加载 从 这 屏幕 和 加长
[ðə; ði] ['sɪstəmz] ['juːsf(ə)l][laɪf] ,
the system's useful life ,
这 系统的 有用 生活 ,
因为它减轻了屏幕的部分负担，延长了系统的使用寿命。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [muːv] .
it was a wise move .
它 曾是 一个 明智的 移动 .
这是一个明智之举。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
But it did make the ship uncomfortable .
但 它 做过 制作 这 船 不舒服 .
但这确实让船上的人感到不舒服。

['kærɪn] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ʌp] [wel] .
Karin , he noted , was bearing up well .
卡琳 , 他 著名的 , 曾是 轴承 向上出色地 .
他注意到，卡琳的情况还不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
There were no complaints from her ,
那里 是 不 投诉 从 她 ,
她没有任何抱怨。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
and it was she who suggested that they put themselves on emergency
和 它 曾是 她 WHO 建议 那 他们 放 他们自己 在 紧急情况
[ˈræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .
是她建议他们实行紧急配给制。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈθɜːrti] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðer; ðər][streɪndʒ] [ɪmˈprɪznmənt] [ðæt] [ðeɪ]
It was at the end of thirty hours of their strange imprisonment that they
它 曾是 在 这 结尾 的 三十 小时 的 他们的 奇怪的 监禁 那 他们
[brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n][ænd; ənd]
began to be aware of dangers other than those from radiation and
开始 到 是 意识到的 的 危险 其他 比 那些 从 辐射 和
[ˈhʌŋɡər] .
hunger .
饥饿 .

在经历了三十个小时的奇怪囚禁之后，他们开始意识到除了辐射和饥饿之外，还存在其他危险。

[bəʊθ][ðə; ði] [ɡriːn] [stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [æz; əz][dʒæn][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] , [pəˈzest] [ˈferli]
Both the green star and the yellow , as Jan had observed , possessed fairly
两个都 这 绿色的 星星 和 这 黄色的 , 作为 一月 有 观察到 , 拥有 相当
[smɔːl] [kəˈroʊnəz] .
small coronas .
小的 冠状病毒 .

正如 Jan 所观察到的，绿色恒星和黄色恒星的日冕都相当小。

[kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ðə; ði] [ɡriːn] [stɑːr] [flɛrd] [ʌp] ,
Quite unexpectedly , the green star flared up ,
相当 不料 , 这 绿色的 星星 喇叭口 向上 ,
[aɪˈzʊrprɪzɪŋli] .
出乎意料的是，那颗绿色的星星突然亮了起来。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈɡerɪʃ] [fleɪm] [lɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [maɪlz]
and tongues of garish flame licked out for a distance of several million miles
和 舌头 的 扎眼 火焰 舔过 出去 为了 一个 距离 的 一些 百万 英里
.
:
.

耀眼的火焰如舌尖般喷射而出，绵延数百万英里。

[ɪts][ˈækʃ(ə)n][set] [ɔːf][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈʌprɔːr] [ɪn] [speɪs] .
Its action set off a silent uproar in space .
它是 行动 放 离开 一个 沉默的 骚动 在 空间 .
[aɪˈzʊrprɪzɪŋli] .
它的行为在太空引发了一场无声的骚动。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑːr] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
The yellow star answered with flame of its own ,
这 黄色的 星星 回答 和 火焰 的 它是自己的 ,
[aɪˈzʊrprɪzɪŋli] .
那颗黄色的星星也燃起了自己的火焰作为回应。

[ænd; ənd][dʒæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ækt] ,
and Jan was forced to get into the act ,
和 一月 曾是 强制 到 得到 进入 这 行为 ,
[aɪˈzʊrprɪzɪŋli] .
简被迫参与其中。

[ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ˈʃɪldz] [æt; ət] [fʊl] [kəˈpæsəti] .
and turn on his radiation shields at full capacity .
和 转动 在 他的 辐射 盾牌 在 满的 容量 .
[aɪˈzʊrprɪzɪŋli] .
并将他的辐射防护罩全部开启。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [bəʊθ][kəˈroʊnəz][səbˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
A half - hour later , both coronas subsided to normal , and he cut down his
一个 一半 - 小时 之后 , 两个都 冠状病毒 平静下来 到 普通的 , 和 他 切 向下 他的
[ˈʃɪːld] [kəˈpæsəti][wʌns] [mɔːr] .
shield capacity once more .
盾 容量 一次 更多的 .

半小时后，两种日冕都恢复正常，他再次降低了护盾容量。

" [its] [ˈdæmnəbli] [dɪˈstɜːrɪŋ] , " [sed] [dʒæn] . " [ɪf] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] ,
" **It's damnably disturbing** , " **said Jan** : " **If only natural forces are involved** ,
" 它是 该死的 令人不安 , " 说 一月 : " 如果 仅有的 自然的 力量 是 涉及 ,
" 这真是令人不安 , " 简说道。 " 如果仅仅是自然力量造成的 ,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][stɑːr][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈfæʃ(ə)n] ? "
why should one star reply to the other in such deliberate fashion ? "
为什么 应该 一 星星 回复 到 这 其他 在 这样的 商榷 时尚 ? "
为什么一位明星要如此刻意地回复另一位明星呢？

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ɡriːn] [stɑːr][set][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ɔːf] ,
" **Perhaps the green star set the other one off** ,
" 也许 这 绿色的 星星 放 这 其他 一 离开 ,
" 或许是那颗绿色的星星引燃了另一颗星星。 "

[laɪk][ə; eɪ][ˈnuːtrɔːn][frʌm; frəm][æn; ən][ɪkˈsplʊdɪŋ][ˈætəm] [ˈsetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][nekst][ˈætəm] , " [ˈkærɪn]
like a neutron from an exploding atom setting off the next atom , " **Karin**
喜欢 一个 中子 从 一个 爆炸 原子 环境 离开 这 下一个 原子 , " 卡琳
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .
" 就像爆炸原子中的中子引爆下一个原子一样 , " 卡琳说道。

" [ɔːr][pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [dʒæn] [ˈmʌtəd] .
" **Or perhaps there are living creatures on them** , " **Jan muttered** .
" 或者 也许 那里 是 活的 生物 在 他们 , " 一月 低声说道 .
" 或许上面有活物呢 , " 简喃喃自语道。

[ˈkærɪn] [sed] , " [its] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] .
Karin said , " **It's beginning to seem possible** .
卡琳 说 , " 它是 开始 到 似乎 可能的 .
卡琳说： " 这似乎有可能了。 "

[ænd; ænd][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ster] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [wiːl] [faɪnd][aʊt] . "
And I'm afraid that if we stay here long enough , we'll find out . "
和 我是 害怕的 那 如果 我们 停留 这里 长的 足够的 , 出色地 寻找 出去 . "
恐怕如果我们在这里待得够久 , 就会知道了。

" [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] [tuː] , " [dʒæn] [kənˈsiːdɪd] .
" **I'm afraid so too** , " **Jan conceded** .
" 我是 害怕的 所以 也 , " 一月 承认 .
" 恐怕也是如此 , " 扬承认道。

" [wiː; wi][bəʊθ][ˈwɑːntɪd] [ˈlɪvɪŋ] [kəmˈpænjənz] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
" **We both wanted living companions — but not unknown shapes of fire** .
" 我们 两个都 通缉 活的 同伴 — 但 不是 未知 形状 的 火 .
" 我们都想要活生生的伴侣 —— 但不是未知形状的火焰。 "

" [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈroʊnə] [ɪkspˈləʊʒnz] , [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ækˈtɪvəti][ɑːn]
" **Seventeen hours after the end of the corona explosions , they noticed activity on**
" 十七 小时 后 这 结尾 的 这 冠状病毒 爆炸 , 他们 注意到 活动 在
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑːr] .
the yellow star .
这 黄色的 星星 .
" 日冕爆炸结束后17个小时 , 他们注意到这颗黄色恒星上有活动。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [rɪˈzembld] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌnspɒts] ,
What took place resembled the formation of sunspots ,
什么 采取 地方 类似 这 形成 的 太阳黑子 ,
所发生的现象类似于太阳黑子的形成。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ɪˈrʌpjənz] [wɜːr; wər][laɪk] [nʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
but the eruptions were like none they had ever seen .
但 这 喷发 是 喜欢 没有任何 他们 有 曾经 已见 .

但这些火山喷发是他们前所未见的。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] , [ðeɪ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈruːtətɪ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [spi:d] ,
As they grew , they darkened , and began to rotate with increasing speed ,
作为 他们 生长 , 他们 变暗 , 和 开始 到 旋转 和 增加 速度 ,
随着它们长大, 颜色逐渐变深, 并且开始以越来越快的速度旋转。

[soʊ] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
so that soon the surface of the yellow star was covered with black ,
所以 那 很快 这 表面 的 这 黄色的 星星 曾是 涵盖 和 黑色的 ,
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [speks] .
whirling specks .
旋转 斑点 .

于是, 很快这颗黄色恒星的表面就布满了黑色的旋转斑点。

[ðə; ði] [speks] [druː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [əˈbrʌptli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡri:n] [stɑːr] .
The specks drew together , and then shot out abruptly toward the green star .
这 斑点 画 一起 , 和 然后 射击 出去 突然 朝向 这 绿色的 星星 .
这些斑点聚集在一起, 然后突然朝着绿色的星星射出去。

[wʌns] [mɔːr] [dʒæən][ˈæktɪd] .
Once more Jan acted .
一次 更多的 一月 行动 .

简再次出手了。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈɑːbdʒekts] [ˈreɪst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
As the black objects raced toward him ,
作为 这 黑色的 对象 比赛 朝向 他 ,

当那些黑色物体向他飞速袭来时,

[hiː; hi] [sent][ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] [spi:d] [əˈhed] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,
he sent the ship full speed ahead to get out of their way ,
他 发送 这 船 满的 速度 前方 到 得到 出去 的 他们的 方式 ,

他让船全速前进, 避开他们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [naʊ] [ɪˈlɔːŋɡetɪd] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [ˈblæknəs] [seɪld] [streɪt] [pæst][ðə; ði][pɔːrts] .
and as he did so the now elongated spheres of spinning blackness sailed straight past the ports .
和 作为 他 做过 所以 这 现在 细长的 球体 的 旋转 黑 航行 直的 过去的 这 端口 .

就在这时, 那些旋转的黑色球体拉长成球状, 径直驶过港口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈvækju:m][ʌv; əv] [speɪs] ,
They were in the vacuum of space ,
他们 是 在 这 真空 的 空间 ,

他们身处真空的太空中。

[bʌt; bæt][ˈiːv(ə)n][soʊ][dʒæən][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈbætərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]
but even so Jan noted that the ship rocked as if battered by the waves of
但 甚至 所以 一月 著名的 那 这 船 摇滚 作为 如果 伤痕累累 经过 这 波浪 的
[æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] .
an ocean .
一个 海洋 .

但即便如此, 简还是注意到这艘船摇晃得很厉害, 就像被海浪拍打一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:r] [keɪm] [ˈænsər] [blæk] [ˈɑ:bdʒekts] , [wɪt] [gru:] [laɪk] [ˈsɪnɪstər] [soʊp]
From the green star came answering black objects , which grew like sinister soap
从 这 绿色的 星星 来了 回答 黑色的 对象 , 哪个 生长 喜欢 险恶 肥皂
[ˈbʌblz] .
bubbles .
气泡 .

从绿色的星星中传来黑色的物体，它们像邪恶的肥皂泡一样不断膨胀。

[ðə; ði] [ˈbʌblz] [kɔ:t] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [sfɪəz] , [ænd; ənd] [werˈlevər] [dɪˈfendɜ:z] [ænd; ənd]
The bubbles caught the attacking spheres , and wherever defenders and
这 气泡 捕捉 这 攻击 球体 , 和 无论 后卫 和
[əˈtækəz] [meɪd] [ˈkɑ:ntækt] ,
attackers made contact ,
攻击者 制成 接触 ,

气泡捕捉住了攻击球体，无论防守者和攻击者在哪里接触，

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜ:rst][ʌv; əv] [haɪ] - ['enərdʒi]
a blinding flash of light was followed by a quick burst of high - energy
一个 失明 闪光 的 光 曾是 随后 经过 一个 快的 爆裂 的 高的 - 活力
[ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] .
radiation .
辐射 .

一道耀眼的闪光过后，紧接着爆发出一阵高能辐射。

" [ru:l] [aʊt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɔ:rsɪz] , " [sed] [dʒæn] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" Rule out natural forces , " said Jan decisively .
" 规则 出去 自然的 力量 , " 说 一月 果断地 .

“排除自然因素，”扬果断地说。

[ˈkærɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Karin nodded .
卡琳 点头 .

卡琳点了点头。

" [i:tʃ] [stɑ:r][ɪz] [ˈi:ðər] [əˈlaɪv] , [ɔ:r][hæz; həz] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
" Each star is either alive , or has living things on it .
" 每个 星星 是 任何一个 活 , 或者 有 活的 事物 在 它 .

每颗恒星要么是活的，要么上面有生命。

[ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] .
They're fighting a war .
它们是 斗争 一个 战争 .

他们正在打仗。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" She repeated the word .
" 她 重复 这 单词 .

她重复了一遍这个词。

" [ə; eɪ][wɔ:r] .
" A war .
" 一个 战争 .

一场战争。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪnˈkredəb(ə)l] — [ˈterɪfaɪɪŋ] . "
It seems incredible — terrifying . "
它 似乎 极好的 — 恐怖 . "

这简直难以置信——太可怕了。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ju:v] [fərˈgɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pæst] .
" I'm afraid you've forgotten our own past .
" 我是 害怕的 你已经 被遗忘的 我们的 自己的 过去的 .

恐怕你已经忘记了我们自己的过去。

[ˈhævnt] [juː; jə] [ˈstʌdɪd] [jɔː; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?

Haven't you studied your history ?
还没有 你 研究 你的 历史 ？

你没学过历史吗？

[wiː; wi][hæd; həd][ˈwɔːrɪz] [wʌns] [tuː] . "

We had wars once too . "
我们 有 战争 一次 也 . "

我们以前也经历过战争。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [dʒæn] !

" But so long ago , Jan !
" 但 所以 长的 前 , 一月 !

“但是那是很久以前的事了，简！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hæf][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ˈevər][traɪd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

It seems impossible to believe that half the human race ever tried to destroy
它 似乎 不可能的 到 相信 那 一半 这 人类 种族 曾经 尝试 到 破坏

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] . "

the other half . "
这 其他 一半 . "

很难相信，曾经有一半的人类试图消灭另一半。

" [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] .

" Well , they didn't succeed .
" 出色地 , 他们 没有 成功 .

“嗯，他们没成功。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] .

There's no use moralizing .
有 不 使用 道德说教 .

说教毫无用处。

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .

Now , at least , we have something pretty definite to go on .
现在 , 在 至少 , 我们 有 某物 漂亮的 定 到 去 在 .

现在，至少我们有了一些相当确定的依据。

[wen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][wʌŋ][stɑːr] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] ,

When the creatures of one star launched a force field ,
什么时候 这 生物 的 一 星星 发射 一个 力量 场地 ,

当一颗恒星上的生物发起力场攻击时，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːr] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

those of the other star defended themselves with a force field of their own .
那些 的 这 其他 星星 辩护 他们自己 和 一个 力量 场地 的 他们的 自己的 .

其他恒星则用自己的力场保护了自己。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ˈbæləns] [ˈprɪti] [wel] , [pəˈmɪtɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə]

Directly between the stars , the fields balance pretty well , permitting us to
直接地 之间 这 明星 , 这 字段 平衡 漂亮的 出色地 , 允许 我们 到

[muːv] .

move .
移动 .

在星辰之间，磁场平衡得很好，使我们能够移动。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] [wer] [ðeɪ] [kəˈlaɪd] , [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

But toward the rim of the region where they collide , the forces work in the
但 朝向 这 轮缘 的 这 地区 在哪里 他们 碰撞 , 这 力量 工作 在 这

[seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

same direction ,
相同的 方向 ,

但在它们碰撞区域的边缘，这些力的作用方向相同。

[ænd; ʌnd] [ki:p] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [fri:] . "
and keep us from breaking free . "

和 保持 我们 从 打破 自由的 . "

并阻止我们挣脱束缚。

" [naʊ] [ðæt] [wi:: wi] [noʊ] [ðæt] — [wʌt] [kæn; kən][wi:: wi][du:] ? "
" Now that we know that — what can we do ? "

" 现在 那 我们 知道 那 — 什么 能 我们 做 ? "

既然我们知道了这一点——我们能做什么？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] ,
" Nothing , I'm afraid ,

" 没有什么 , 我是 害怕的 ,

恐怕什么也没有。

" [əd'mɪtɪd] [dʒæn] . " ['ni:ðər] [stɑ:r] [wɪl] [rɪ'læks][ɪts] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['vɪktɪm][tu:: tə]
" admitted Jan . " Neither star will relax its field for fear of falling victim to

" 承认 一月 . " 两者都不 星星 将要 放松 它是 场地 为了 害怕 的 坠落 受害者 到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the other .

这 其他 .

"Jan承认：‘两位明星都不会放松警惕，以免成为对方的牺牲品。’

[ðæt] [li:vz] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [br'fɔ:r] .
That leaves us in the middle , exactly as before .

那 树叶 我们 在 这 中间 , 确切地 作为 前 .

这样一来，我们就和以前一样，仍然处于中间位置。

" [hi:: hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , " ['kærɪn] , [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:: jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk]
" He said thoughtfully , " Karin , did I ever tell you of that ancient history book

" 他 说 深思熟虑 , " 卡琳 , 做过 我 曾经 告诉 你 的 那 古老的 历史 书

[aɪ][wʌnz] [sɔ:] ?

I once saw ?

我 一次 锯 ?

他若有所思地说：“卡琳，我有没有跟你说过我曾经看到的那本古代历史书？”

[aɪ 'ti:] ['æktjuəli] [di'pɪktɪd] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:r'bærɪk]['ænsɛstərz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ?
It actually depicted our barbaric ancestors on a battlefield ?

它 实际上 描绘 我们的 野蛮 祖先 在 一个 战场 ?

它描绘的竟然是我们野蛮的祖先在战场上的场景？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
There were long rows of trenches on either side ,

那里 是 长的 行 的 战壕 在 任何一个 边 ,

两侧都有长长的战壕，

[ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mɪsaɪlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l]
apparently as a protection from the primitive missiles they were capable

显然 作为 一个 保护 从 这 原始 导弹 他们 是 有能力的

[ʌv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] .

of launching .

的 发射 .

显然是为了防御他们当时能够发射的原始导弹。

[ænd; ʌnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækənd] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] ['b:lməʊst]
And sitting on the blackened limb of a tree that had been shot almost

和 坐着 在 这 变黑 肢 的 一个 树 那 有 到过 射击 几乎

[tu:: tə]['bɪts] ,

to bits ,

到 比特 ,

他坐在被打得几乎支离破碎的焦黑树枝上，

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [noʊ][ˈmænz][lənd] - , [sæt][ə; eɪ][bɜːrd] .
in what was called ' No Man's Land ' , sat a bird .
在 什么 曾是 称为 - 不 男人的 土地 - ; 卫星 一个 鸟 .

在被称为“无人区”的地方，栖息着一只鸟。

" [wel] , [wiə(r)] [ðæt] [bɜːrd] , [ˈkærɪn] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [wiː; wi][ˈnevər] [meɪd] .
" **Well , we're that bird , Karin — on a battlefield we never made .**
" 出色地 , 是 那 鸟 , 卡琳 — 在 一个 战场 我们 绝不 制成 .
“嗯，卡琳，我们就像那只鸟——身处我们从未涉足的战场。”

[wiə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ɪn][noʊ][ˈstɑːrz][lənd] .
We're right in the middle , in no star's land .
是 正确的 在 这 中间 , 在 不 明星的 土地 .

我们正处在中间，没有星星。

[ænd; ænd] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepənz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
And sooner or later , some of the weapons being used are going to finish
和 很快 或者 之后 , 一些 的 这 武器 存在 用过的 是 去 到 结束
[juːˈes][ɔːf] ,
us off ,
我们 离开 ,

迟早有一天，我们正在使用的某些武器会彻底消灭我们。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈfelz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
precisely as one of those ancient shells was sure eventually to destroy the
恰恰 作为 一 的 那些 古老的 贝壳 曾是 当然 最终 到 破坏 这
[bɜːrd] . "
bird . "
鸟 . "

就像那些古老的贝壳最终肯定会摧毁那只鸟一样。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz][aɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , " [sed] [ˈkærɪn] [ˈʃɑːrpli] .
" **I didn't realize I had married a philosopher , " said Karin sharply .**
" 我 没有 意识到 我 有 已婚 一个 哲学家 , " 说 卡琳 尖锐地 .

“我没想到我嫁给了一位哲学家，”卡琳尖锐地说。

" [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [ˈeni] [breɪnz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [əˈweɪ] .
" **If the bird had any brains , it would have flown away .**
" 如果 这 鸟 有 任何 大脑 , 它 会 有 飞行 离开 .
“如果这只鸟有点脑子，它早就飞走了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [breɪnz] , [wiːd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
And if we have any brains , we'd find a way to move the ship . "
和 如果 我们 有 任何 大脑 , 我们会 寻找 一个 方式 到 移动 这 船 . "

如果我们还有点脑子，就会想办法把船挪开。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈment(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] , " [sed] [dʒæn][ˈtɑːrtli] .
" **We seem to lack the necessary mental equipment , " said Jan tartly .**
" 我们 似乎 到 缺少 这 必要的 精神的 设备 , " 说 一月 酸涩的 .

“我们似乎缺乏必要的心理素质，”扬尖刻地说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? "
" **What would you suggest ?** "
" 什么 会 你 建议 ? "

你有什么建议？

" [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʃɪp] , [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈvəntɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
" **That we go over the entire ship , make an inventory of all our**
" 那 我们 去 超过 这 全部的 船 , 制作 一个 存货 的 全部 我们的
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

“我们要对整艘船进行检查，清点所有仪器设备，

[ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv]
and resources , and see if we can use them to get us out of
和 资源 , 和 看 如果 我们 能 使用 他们 到 得到 我们 出去 的
[hɪr] .
here .
这里 .

以及资源，看看我们能否利用它们离开这里。

[wʌnz] [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][hoʊm][wi:; wi][kæn; kən] [fə'la:səfaɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .
Once we're headed for home we can philosophize as much as we please .
一次 是 标题 为了 家 我们 能 哲学思考 作为 很多 作为 我们 请 .
"
"
"

一旦我们踏上回家的路，我们就可以尽情地思考哲学问题了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" You're right , of course ,
" 你是 正确的 , 的 课程 ,

“你说的当然是对的。”

" [sed] [dʒæn] . " [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [du:][ɑ:n][æən; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [skeɪl] .
" said Jan . " I don't see what we can possibly do on an effective scale .
" 说 一月 . " 我 不 看 什么 我们 能 可能 做 在 一个 有效的 规模 .
简说：“我看不出我们能在多大程度上有效地做些什么。”

[bʌt; bət] , [lets] [goʊ] !
But , let's go !
但 , 我们来吧 去 !

但是，我们走吧！

" [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , ['kætəlb:ɡɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv]
" They put on a great show of activity , cataloguing the different varieties of
" 他们 放 在 一个 伟大的 展示 的 活动 , 编目 这 不同的 品种 的
[ˈstɔ:rɪdʒ] ['prɑ:dʌkt] ,
storage products ,
贮存 产品 ,

他们大张旗鼓地进行着各种储藏产品的清点工作，

['ɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd]['fju:əl] .
instruments , and fuel .
仪器 , 和 燃料 .

仪器和燃料。

[ðə; ðɪ][lɪst] , [dʒæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'presɪv] .
The list , Jan pointed out , was not impressive .
这 列表 , 一月 尖 出去 , 曾是 不是 感人的 .

简指出，这份名单并不令人印象深刻。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt] , [kən'vɜ:rt][ɔ:l][ə'uə; ɑ:r][ə'tɑ:mɪk]
" We could , if we had the proper equipment , convert all our atomic
" 我们 可以 , 如果 我们 有 这 恰当的 设备 , 转变 全部 我们的 原子
['fju:əl][ɪntu:][ə; eɪ] [bɑ:m] ,
fuel into a bomb ,
燃料 进入 一个 炸弹 ,

“如果我们拥有合适的设备，我们就可以把所有的原子燃料都转化成一颗炸弹。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɪfekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ][stɑ:r] [ðæt] [kæn; kən][ˈreɪdiət][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [taɪmz][æz; əz]
" **What effect that would have on a star that can radiate a billion times as**
" 什么 影响 那 会 有 在 一个 星星 那 能 辐射 一个 十亿 时代 作为
[mʌt] [ˈenərdʒi][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [θroʊ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] ,
much energy as we could throw at it ,
很多 活力 作为 我们 可以 扔 在 它 ,
“如果一颗恒星能够辐射出比我们所能施加的能量高出十亿倍的能量，那么这会对它产生什么影响呢？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [li:v] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈfjuːəl] . "
I do know that it would leave us without fuel . "
我 做 知道 那 它 会 离开 我们 没有 燃料 : "

我知道那样我们会没燃料可用。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ðəmˈselvz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeni] .
" **And the creatures themselves — if there are any** .
" 和 这 生物 他们自己 — 如果 那里 是 任何 : "

“还有这些生物本身——如果真有的话。”

[haʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ?
How about them ?
如何 关于 他们 ?

他们怎么样？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ? "
Would they be destroyed ? "
会 他们 是 损毁 ? "

它们会被摧毁吗？

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [trəˈmendəs] [ˈgrævəti] , [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈpreʃərz] [ænd; ʌnd] [ˈtemprətʃəz] [wei]
" **They're used to tremendous gravity , incredible pressures and temperatures way**
" 它们是 用过的 到 巨大的 重力 , 极好的 压力 和 温度 方式
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪljənz] , " [dʒæn] [sed] .
up in the millions , " Jan said .
向上 在 这 百万 , " 一月 说 .

“它们习惯了巨大的重力、难以置信的压力和高达数百万度的温度，”简说道。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][hɑ:rm][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈloʊər] [ðoʊz] [haɪ] [ˈvæljuːz] .
" **Maybe the only way to harm them would be to lower those high values** .
" 或许 这 仅有的 方式 到 伤害 他们 会 是 到 降低 那些 高的 值 .

“或许唯一能伤害他们的办法就是降低这些高价值观。”

[ðæt] [ˌoʊvərˈɡroʊn][kəˈroʊnə][wiː; wi] [sɔː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [rɪˈdʊsər] .
That overgrown corona we saw might have been a pressure reducer .
那 长得太茂盛了 冠状病毒 我们 锯 可能 有 到过 一个 压力 减速器 .

我们看到的过度生长的冠状物可能起到了减压作用。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈprɑ:bəbli] [hi:t] [əbˈzɔrbəz] . "
The black things were probably heat absorbers . "
这 黑色的 事物 是 大概 热 吸收器 : "

那些黑色的东西可能是吸热器。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [ˈʃi:ld] — " [səˈdʒestɪd] [ˈkerɪn] [ˈiːɡərli] .
" **Our radiation shield — " suggested Karin eagerly** .
" 我们的 辐射 盾 — " 建议 卡琳 急切地 .

“我们的辐射防护罩——”卡琳急切地建议道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [duː][ðə; ði] [trɪk] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtrɪljən] [taɪmz][æz; əz][lɑːrdʒ]
" **Something like that might do the trick — if it were a trillion times as large**
" 某物 喜欢 那 可能 做 这 诡计 — 如果 它 是 一个 兆 时代 作为 大的
.
:
.

“如果规模扩大一万亿倍，或许就能奏效。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əbˈzɔːrb][ðə; ði][ˈenərdʒi] [ðeɪ] [niːd] [ænd; ənd] [ˈskætər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [loʊ] [ˈfriːkwənsi]
It would absorb the energy they need and scatter it as low frequency
它 会 吸收 这 活力 他们 需要 和 分散 它 作为 低的 频率
[ˌreɪdɪˈeɪ](ə)n] .
radiation .
辐射 .

它会吸收它们所需的能量，并将其以低频辐射的形式散射出去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːld] [ˈsɪstəm] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ˈwʊdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But a small shield system like this one wouldn't amount to more than a
但 一个 小的 盾 系统 喜欢 这 — 不会 数量 到 更多的 比 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][drɔːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
single drop of water thrown on a fire .
单身的 降低 的 水 抛掷 在 一个 火 .

但像这样的小型防护系统，对付火势就像往火上泼一滴水一样，根本起不到任何作用。

[wɪə(r)] [tuː] [smɔːl] , [ˈkerɪn] .
We're too small , Karin .
是 也 小的 , 卡琳 .

我们太小了，卡琳。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbætlfiːld] , [wɪə(r)][aʊt] - [ˈklæst] . "
On this battlefield , we're out - classed . "
在 这 战场 , 是 出去 - 分类 . "

在这个战场上，我们实力悬殊。

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] ? "
" **Then all we can do is wait to be picked off ?** "
" 然后 全部 我们 能 做 是 等待 到 是 挑选 离开 ? "
" 那我们只能等着被逐个击破吗? "

" [aɪm] [ˈsɔːri] , [ˈkerɪn] .
" **I'm sorry , Karin** .
" 我是 对不起 , 卡琳 .

“对不起，卡琳。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] , [ðɪs] [ˈɪznt][ðə; ði] [weɪ] [aɪˈd][laɪk][aɪ ˈtiː][tuː; tə][end] .
If I have to go , this isn't the way I'd like it to end .
如果 我 有 到 去 , 这 不是 这 方式 ID 喜欢 它 到 结尾 .
如果我必须离开，我不希望以这种方式结束。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I dreamed of sacrificing my life for you ,
我 梦见 的 牺牲 我的 生活 为了 你 ,
我曾梦想为你牺牲生命，

[soʊ] [ðæt] [juːd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .
so that you'd always remember me as a man of courage and integrity .
所以 那 你会 总是 记住 我 作为 一个 男人 的 勇气 和 正直 .
这样你们就会永远记住我是一个勇敢正直的人。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — " [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
As it is — " he shrugged .
作为 它 是 — " 他 耸了耸肩 .

“就是这样——”他耸了耸肩。

" [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['kerɪn] , [muːvd] [ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" **Don't be silly , " said Karin , moved in spite of herself .**
" 不 是 愚蠢的 , " 说 卡琳 , 已搬 在 尽管如此 的 她自己 :
“别傻了,”卡琳说道, 她情不自禁地被感动了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʌʊt'laɪv] [juː; jʊ] .
" **I have no desire to outlive you .**
" 我 有 不 欲望 到 活得更久 你 :
“我不想比你活得更久。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ə'gen] .
" **They were reduced to waiting again .**
" 他们 是 减少 到 等待 再次 :
他们又只能等待了。

[dʒæn] ['wʌndə-d] ['weðər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɒvəd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ]
Jan wondered whether , in all the time they had hovered between the opposing
一月 想知道 无论 , 在 全部 这 时间 他们 有 悬停 之间 这 反对
[ˈbæt(ə)l][laɪnz] ,
battle lines ,
战斗 线条 ,
简心想, 在他们徘徊于敌对双方战线之间的这段时间里,

[ðə; ði][stɑːr] - [ˈdwelərz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
the star - dwellers had been conscious of their existence .
这 星星 - 居民 有 到过 有意识的 的 他们的 存在 :
星际居民早就知道他们的存在。

['iːv(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][bɜːrd][soʊ] ['hoʊpləsli] [træpt]
Even whether they had spared the time to note the bird so hopelessly trapped
甚至 无论 他们 有 幸存 这 时间 到 笔记 这 鸟 所以 绝望地 被困
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈbætlfiːld] .
on their battlefield .
在 他们的 战场 :
他们甚至没有抽出时间来注意到那只无可救药地困在战场上的鸟儿。

[iːtʃ] [saɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'ɪzːrt][tuː; tə][ɪts] ['enəmiːz] [muːvz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]
Each side , if it was alert to its enemy's moves , must have recorded the
每个 边 , 如果 它 曾是 警报 到 它是 敌人的 移动 , 必须 有 记录 这
['ɪps] ['prez(ə)ns] ,
ship's presence ,
船的 在场 ,
如果交战双方都对敌方的动向保持警惕, 那么它们必然会记录下敌舰的出现。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['spekjuleɪtɪd][ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] .
and possibly speculated on what it was doing in this section of space .
和 可能 推测 在 什么 它 曾是 正在做 在 这 部分 的 空间 :
并可能推测它在这个空间区域做什么。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stɑːr][brɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] , [dʒæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When the surface of the green star began to heave , Jan returned to his
什么时候 这 表面 的 这 绿色的 星星 开始 到 举 , 一月 返回 到 他的
[kən'trəʊlz] [ə'gen] ,
controls again ,
控制 再次 ,
当那颗绿色星球的表面开始剧烈起伏时, 扬重新回到了控制台前。

['redi] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wət'evər] ['wepən] [mɑt] [biː; bi] [juːst] .
ready to maneuver out of the way of whatever weapon might be used .
准备好 到 演习 出去 的 这 方式 的 任何 武器 可能 是 用过的 :
随时准备躲避任何可能使用的武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:r] ['presɪdʒd] [noʊ] [ə'tæk] .
But this time , apparently , the change on the green star presaged no attack .
但 这 时间 , 显然 , 这 改变 在 这 绿色的 星星 预示 不 攻击 :
但这一次, 绿色星星的变化显然预示着不会发生袭击。

[ə; eɪ][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [mu:vɪd] ['sləʊli] [aʊt] ,
A section of the surface moved slowly out ,
一个 部分 的 这 表面 已搬 缓慢地 出去 ,
表面的一部分缓慢向外移动,

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][ˈɪntu:] ['rɪgəlɪŋ] ['frægmənts] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˈɔ:rdər] .
and then broke up into wriggling fragments that exhibited a peculiar order .
和 然后 打破 向上 进入 扭动 片段 那 展出 一个 奇特 命令 :
然后分裂成蠕动的碎片, 这些碎片呈现出一种奇特的秩序。

['kʊəriəsli] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ælfəbɪts] [ʌv; əv]
Curiously , the figures reminded him of some of the primitive alphabets of
奇怪的是 , 这 数据 提醒 他 的 一些 的 这 原始 字母 的
[ˈɜ:rlɪ] ['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
early human civilization .
早期的 人类 文明 :
奇怪的是, 这些数字让他想起了早期人类文明的一些原始字母。

" [skaɪ] ['raɪtɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærɪn] .
" Sky writing ! " exclaimed Karin .
" 天空 写作 ! " 惊呼 卡琳 :
“天空写字! ”卡琳惊喊道。

" [speɪs] ['raɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] .
" Space writing , " he corrected .
" 空间 写作 , " 他 已更正 :
“太空写作,”他纠正道。

" [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] ? "
" Intended for us , or for the enemy ? "
" 故意的 为了 我们 , 或者 为了 这 敌人 ? "
“是给我们准备的, 还是给敌人准备的? ”

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" Not for us .
" 不是 为了 我们 :
“对我们来说不是。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈri:ələaɪz] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
They must realize that we can't read it . "
他们 必须 意识到 那 我们 不能 读 它 : "
他们必须明白我们看不懂。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 :
“这是正确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:s] !
But if it's for them — it may be a suggestion for a truce !
但 如果 它是 为了 他们 — 它 可能 是 一个 建议 为了 一个 休战 !
"
"
"
但如果是为了他们——这或许是休战的提议!

" [wət'evər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['stɑ:rz] [nɑ:t] ['ænsər] , " [sed] ['kərɪn] ['æŋkʌsli] .
" **Whatever it is , the yellow star's not answering , " said Karin anxiously .**
" 任何 它 是 , 这 黄色的 明星的 不是 回答 , " 说 卡琳 焦虑地 .
" 不管是什么 , 那颗黄星星都没有回应 , " 卡琳焦急地说。

" [gɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] , ['kərɪn] .
" **Give them time , Karin .**
" 给 他们 时间 , 卡琳 .
" 给他们点时间 , 卡琳。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] .
They have to make up their minds .
他们 有 到 制作 向上 他们的 思想 .
他们必须做出决定。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:r] [daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts]
" **An hour later , the light from the yellow star died slowly away , and its**
" 一个 小时 之后 , 这 光 从 这 黄色的 星星 死亡 缓慢地 离开 , 和 它是
[saɪz] [ˈræŋk] .
size shrank .
尺寸 缩小 .
一小时后 , 那颗黄色恒星的光芒渐渐消失 , 它的体积也缩小了。

[ðen] [ðə; ði] [stɑ:r] [bleɪzd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [tu:; tə] [twɔɪs] [ɪts] ['pri:vɪəs] [daɪ'æmɪtər] .
Then the star blazed up again , and expanded to twice its previous diameter .
然后 这 星星 燃烧的 向上 再次 , 和 扩展 到 两次 它是 以前的 直径 .
随后 , 这颗恒星再次闪耀 , 并膨胀到之前直径的两倍。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:r] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpaʊəf(ə)l] [pʌl'seɪʃn] ,
As the yellow star swept through the phases of its powerful pulsation ,
作为 这 黄色的 星星 扫荡 通过 这 阶段 的 它是 强大的 脉动 ,
当这颗黄色恒星经历其强大脉动的各个阶段时 ,

[dʒæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]
Jan felt as if every bone and muscle of his body was in the grip of
一月 毛毡 作为 如果 每一个 骨 和 肌肉 的 他的 身体 曾是 在 这 紧握 的
[ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [hænd] ,
a giant hand ,
一个 巨大的 手 ,
简感觉自己全身的每一块骨头和每一块肌肉都被一只巨手紧紧抓住了。

['bi:ɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [rentʃt] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsɪ] .
being twisted and wrenched without mercy .
存在 扭曲 和 扭动 没有 怜悯 .
被无情地扭曲、撕扯。

['kərɪnz] ['bɑ:di] ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [kraɪ] [aʊt] .
Karin's body stiffened , and he heard her cry out .
卡琳的 身体 僵硬 , 和 他 听到 她 哭 出去 .
卡琳的身体僵住了 , 他听到她喊了一声。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [hɜ:r; həɪ] ['bɑ:di] ['krʌmpld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [sægd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ə; eɪ]
The next moment , her body crumpled , and she sagged to the deck in a
这 下一个 片刻 , 她 身体 皱巴巴的 , 和 她 下垂 到 这 甲板 在 一个
[ded] [feɪnt] .
dead faint .
死的 头晕的 .
下一刻 , 她的身体瘫软下来 , 昏倒在甲板上。

[dʒæn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [krɔ:l] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] , [felt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [hænd] [kloʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ,
Jan started to crawl toward her , felt the giant hand close on his own brain ,
一月 开始 到 爬行 朝向 她 , 毛毡 这 巨大的 手 关闭 在 他的 自己的 脑 ,
简开始朝她爬去 , 却感到一只巨手正要捂住他的脑袋。

[ænd; ɐnd] [blækt] [aʊt] .
and blacked out .
和 变黑 出去 .

然后就昏过去了。

[wen] [dʒæn][ə'wʊk] [ə'gen] , [bəuθ][stɑ:rz] [si:md] ['nɔ:rm(ə)l][wʌns] [mɔ:r] ,
When Jan awoke again , both stars seemed normal once more ,
什么时候 一月 醒来 再次 , 两个都 明星 似乎 普通的 一次 更多的 ,
当简再次醒来时, 两颗星星似乎都恢复了正常。

['bleɪzɪŋ] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðem; ðəm] .
blazing as steadily as when he had first seen them .
炽烈 作为 稳步 作为 什么时候 他 有 第一的 已见 他们 .
如同他第一次见到它们时那样, 它们依然熊熊燃烧。

['kærɪn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tu:] — ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] .
Karin was awake too — sitting up with her hands pressed to her temples .
卡琳 曾是 醒 也 — 坐着 向上 和 她 双手 按下 到 她 寺庙 .
卡琳也醒了——她坐起身来, 双手按着太阳穴。

" [tru:s] [rɪ'dʒektɪd] , " [dʒæn] [sed] ['bɪtərli] .
" Truce rejected , " Jan said bitterly .
" 休战 拒绝 , " 一月 说 苦涩地 .
“休战被拒绝了,”扬愤愤不平地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] , [ə'pærəntli] . "
" They don't care what happens to the bird on the battlefield , apparently . "
" 他们 不 关心 什么 发生 到 这 鸟 在 这 战场 , 显然 . "
“他们显然不在乎战场上的鸟会遭遇什么。”

" [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [edʒ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði] [tru:s] , " ['kærɪn]
" Perhaps we should edge closer to the one that wanted the truce , " Karin
" 也许 我们 应该 边缘 更近 到 这 一 那 通缉 这 休战 , " 卡琳
['wɪspəd] ['feɪkɪli] .
whispered shakily .
低声说道 摇摇晃晃地 .
“或许我们应该向那个想要休战的人靠拢一些,”卡琳颤抖着低声说道。

[dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jan shook his head .
一月 摇晃 他的 头 .

简摇了摇头。

" [lets] [nɑ:t] [gɪv] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði][ɑr'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi:z] [æt; ət][ɔ:l] .
" Let's not give either side the idea that we have any sympathies at all .
" 我们来吧 不是 给 任何一个 边 这 主意 那 我们 有 任何 同情 在 全部 .
“我们不要让任何一方觉得我们有任何同情心。”

['teɪkɪŋ] [saɪdz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
Taking sides in a fight too big for us is a sure way to commit suicide .
采取 侧面 在 一个 斗争 也 大的 为了 我们 是 一个 当然 方式 到 犯罪 自杀 .
介入一场我们力所不及的斗争, 无异于自杀。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .
" His lips tightened .
" 他的 嘴唇 收紧 .

他的嘴唇抿紧了。

" [wi:d] ['betər] [get][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt]
" We'd better get as far away as we can from both of them without
" 我们会 更好的 得到 作为 远的 离开 作为 我们 能 从 两个都 的 他们 没有
[ˈju:zɪŋ][ʌp] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ˈfju:əl] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [fi:ldz] .
using up too much of our fuel fighting their force fields .
使用 向上 也 很多 的 我们的 燃料 斗争 他们的 力量 字段 .

“我们最好尽可能远离他们两个，同时不要消耗太多燃料去对抗他们的力场。”

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [sper] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [ʃi:ld] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌt] [streɪn] . "
That at least will spare our radiation shield from too much strain . "
那 在 至少 将要 空闲的 我们的 辐射 盾 从 也 很多 拉紧 . "

这样至少可以减轻辐射防护罩的压力。

" [aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [wʌn] .
" I still think we should get closer to the green one .
" 我 仍然 思考 我们 应该 得到 更近 到 这 绿色的 一 .

“我仍然认为我们应该更接近绿色路线。”

[æt; ət] [li:st] [ɪts] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:nt] [æz; əz] [ˈblʌdθɜ:rsti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] . "
At least its creatures aren't as bloodthirsty as the others appear to be . "
在 至少 它是 生物 不是 作为 嗜血 作为 这 其他的 出现 到 是 . "

至少它创造的生物不像其他生物那样嗜血。

" [ˈni:ðər] [wʌn][ɪz] [ˈblʌdθɜ:rsti] .
" Neither one is bloodthirsty .
" 两者都不 一 是 嗜血 .

“他们俩都不嗜血。”

[dʒʌst] - , " [sed] [dʒæn] [ˈɡrɪmli] .
Just flamethirsty , " said Jan grimly .
只是 - , " 说 一月 阴沉地 .

“只是渴望火焰而已，”扬冷冷地说。

" [ænd; ænd] [ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] [ɡri:n] [sʌn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ]
" And personally, I wouldn't trust the green sun as far as I could throw
" 和 亲自 , 我 不会 相信 这 绿色的 太阳 作为 远的 作为 我 可以 扔

[,aɪˈti:] .
it :
它 :

“就我个人而言，我连最远的绿色太阳都不信任。”

" [ðə; ði] [ʌn'i:zi] [ˈsaɪləns][ʌv; əv] [speɪs] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
" The uneasy silence of space surrounded them again .
" 这 不安 沉默 的 空间 包围 他们 再次 .

“太空令人不安的寂静再次笼罩着他们。”

[ɡri:n] [stɑ:r][ænd; ænd] [ˈjeləʊ] [stɑ:r] [ˈjoʊn] [ˈkwaiətli] , [ðer; ðər][kəˈroʊnəz][æz; əz] [θɪn] [ænd; ænd] [braɪt]
Green star and yellow star shone quietly, their coronas as thin and bright
绿色的 星星 和 黄色的 星星 闪耀 悄悄 , 他们的 冠状病毒 作为 薄的 和 明亮的

[æz; əz][,su:pərˈnætʃrəl][ˈheɪləʊz] .
as supernatural haloes .
作为 超自然 光环 .

绿星和黄星静静地闪耀着，它们的光晕又薄又亮，如同超自然的光环。

[smɔ:l] [ˈsʌnspɒts] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
Small sunspots whirled on their surfaces — as they did on the surface of
小的 太阳黑子 旋转 在 他们的 表面 — 作为 他们 做过 在 这 表面 的

[ˈevri] [wel] - [bɪˈheɪvd] [stɑ:r][ʌv; əv] [ˈri:z(ə)nəbli] [lɑ:rdʒ] [mæs] .
every well-behaved star of reasonably large mass .
每一个 出色地 - 表现 星星 的 合理 大的 大量的 .

小小的太阳黑子在它们的表面旋转——就像它们在每一颗质量较大的、行为良好的恒星的表面旋转一样。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And within the ship ,
和 之内 这 船 ,

在船内，

[dʒæn][ænd; ɐnd] [ˈkærɪn] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dred] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn][ðə; ði]
Jan and Karin waited with dread impatience for the next move in the
一月 和 卡琳 等待 和 恐惧 不耐烦 为了 这 下一个 移动 在 这
[ʌnˈɜːrθli] [wɔːr] .
unearthly war .
超凡脱俗的 战争 .

扬和卡琳怀着恐惧和焦急的心情等待着这场非同寻常的战争的下一步发展。

[dʒæn][traɪd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Jan tried to occupy himself by arranging the data of the systems they had
一月 尝试 到 占据 他自己 经过 安排 这 数据 的 这 系统 他们 有
[ˈsɜːveɪd] ,
surveyed ,
调查 ,

扬试图通过整理他们调查过的系统的数据来打发时间。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
but most of the work had been done long before .
但 最多 的 这 工作 有 到过 完毕 长的 前 .

但大部分工作其实早已完成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈtaɪni] [spuːl] [bʊks] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈstændərd] [səˈplaɪ] ,
There were several thousand tiny spool books , part of the ship's standard supply ,
那里 是 一些 千 微小的 线轴 图书 , 部分 的 这 船的 标准 供应 ,

船上有数千本小型线轴册，这是船上的标准物资供应品之一。

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [jet] [tʌtʃt] .
which neither of them had as yet touched .
哪个 两者都不 的 他们 有 作为 然而 感动 .

那是他们两人都尚未触及的领域。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] .
But unfortunately he wasn't interested in reading .
但 很遗憾 他 不是 感兴趣的 在 阅读 .

但可惜的是，他对阅读不感兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən]
If there had been something important to discuss , they would have spoken
如果 那里 有 到过 某物 重要的 到 讨论 , 他们 会 有 说
[tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

如果真有什么重要的事情要谈，他们早就互相交谈了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [smɔːl] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
But they had long since passed the stage where small talk was possible .
但 他们 有 长的 自从 通过了 这 阶段 在哪里 小的 讲话 曾是 可能的 .

但他们早已过了可以闲聊的阶段。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [miːlz] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdrægd] [aʊt] [ˈplezntli] [fɔːr; fər][æn; ən]
Even their meals , which on Earth might have dragged out pleasantly for an
甚至 他们的 餐 , 哪个 在 地球 可能 有 拖拽 出去 愉快 为了 一个
[ˈaʊər][ɔːr] [tuː] ,
hour or two ,
小时 或者 二 ,

就连他们的饭菜，在地球上可能会悠闲地享用一两个小时，

[wɜːr; wər] [hɪr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] .
were here of little value in killing time .
是 这里 的 小的 价值 在 杀 时间 .

这里没什么消磨时间的价值。

[sɪnˈθetɪks] [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [prɪˈper] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Synthetics took only a few seconds to prepare , and no more than
合成材料 采取 仅有的 一个 很少 秒 到 准备 , 和 不 更多的 比
[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [iːt] .
a few minutes to eat .
一个 很少 分钟 到 吃 .

合成食品只需几秒钟即可准备，食用也只需几分钟。

[brɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈræɪnz; ˈreɪnz] .
Besides , they were on short rations .
除了 , 他们 是 在 短的 口粮 .

此外，他们的口粮也很短缺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [juːst] [ʌp][ðə; ði][smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ælkəˈhɔːlɪk][drɪŋks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
They had long used up the small supply of alcoholic drinks with which a
他们 有 长的 用过的 向上 这 小的 供应 的 酗酒者 饮料 和 哪个 一个
[ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˌɪntərgəˈlæktɪk] [səˈplaɪd] [ɪts][ˈves(ə)lz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][streɪn] [ðæt] [mɑːt] [biː; bi]
thoughtful Intergalactic supplied its vessels in order to ease the strain that might be
周到 星际 供应 它是 船只 在 命令 到 舒适 这 拉紧 那 可能 是
[ɪkˈspektɪd] [æt; ət][fɜːrst] [brɪˈtwiːn] [tuː] [kəmˈpærətɪv] [stˈreɪndʒəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi]
expected at first between two comparative strangers thrown into such close intimacy
预期的 在 第一的 之间 二 比较 陌生人 抛掷 进入 这样的 关闭 亲密关系

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
for the first time in their lives .
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 .

他们早就用完了星际飞船上少量的酒精饮料，这些饮料是一位体贴的星际飞船驾驶员为了缓解两个相对陌生的人第一次如此亲密相处时可能产生的紧张气氛而提供的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsoʊbər] .
There was nothing for it but to remain sober .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 保持 清醒 .

除了保持清醒之外，别无他法。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [dʒæn][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [mɑːt] [nɑːt][biː; bi] [drʌŋk] [ˈæftər]
there came a time when Jan began to wonder if he might not be drunk after
那里 来了 一个 时间 什么时候 一月 开始 到 想知道 如果 他 可能 不是 是 醉 后

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

后来，简开始怀疑自己是不是根本没喝醉。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [θroʊn] [ˈhɪdiəsli] [ɔːf] [ˈbæləns] , [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈfɔːrsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
his mind thrown hideously off balance , by the strange forces to which they had
他的 头脑 抛掷 极其可怕 离开 平衡 , 经过 这 奇怪的 力量 到 哪个 他们 有
[bɪn] [səbˈdʒektɪd] .
been subjected .
到过 受 .

他们所遭受的奇怪力量使他的精神状态严重失衡。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [ˈæspekt] [waɪtʃ] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr]
The things he saw had a nightmare aspect which chilled him to the core
这 事物 他 锯 有 一个 恶梦 方面 哪个 冷藏 他 到 这 核
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
of his being .
的 他的 存在 .

他所看到的景象如同噩梦一般，让他不寒而栗。

[bʌt; bət][ˈkærɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] .
But Karin saw them too .
但 卡琳 锯 他们 也 .

但卡琳也看到了。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ʃeɪp] .
The yellow star was undergoing a change in shape .
这 黄色的 星星 曾是 正在经历 一个 改变 在 形状 .

那颗黄色的星星正在改变形状。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [ˈnɛrəʊə] , [bəʊθ][ˈɛndz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Slowly it was becoming longer and narrower , both ends maintaining the same
缓慢地 它 曾是 成为 更长 和 较窄 , 两个都 结束 保持 这 相同的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [stɑːr] .
distance from the green star .
距离 从 这 绿色的 星星 .

它慢慢地变长变窄，两端与绿色星星保持相同的距离。

[wen] [ə; eɪ] [kənˈstrɪkʃn] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
When a constriction appeared in the middle ,
什么时候 一个 收缩 出现 在 这 中间 ,

当中间出现狭窄处时，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [əˈmiːbə] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ]
it looked for all the world like a super - amoeba beginning to undergo
它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 极好的 - 阿米巴 开始 到 经历
[maɪˈtoʊsɪs] ,
mitosis ,
有丝分裂 ,

它看起来就像一只超级变形虫开始进行有丝分裂一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][splɪt] , [laɪk][ðə; ði] [əˈmiːbə] , [ˈɪntuː] [tuː]
and he wondered if it was going to split , like the amoeba , into two
和 他 想知道 如果 它 曾是 去 到 分裂 , 喜欢 这 阿米巴 , 进入 二
[ˈbɔːdɪz] .
bodies .
身体 .

他想知道它会不会像变形虫一样分裂成两个身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraːses] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wen] [ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp]
But the process came to a halt when the star had assumed the shape
但 这 过程 来了 到 一个 停止 什么时候 这 星星 有 假定 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː.dʒ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈdʌmbəl] ,
of a huge diabolical dumbell ,
的 一个 巨大的 邪恶的 哑铃 ,

但当这颗星变成一个巨大的、邪恶的哑铃形状时，这个过程就停止了。

[tuː] [ɡreɪt] [sfɪəz] [ʌv; əv] [fleɪm] [held] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk][ə; eɪ] [mɪr] [tuː]
two great spheres of flame held together by a narrow connecting link a mere two
二 伟大的 球体 的 火焰 握住 一起 经过 一个 狭窄的 连接 关联 一个 仅仅 二
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
hundred thousand miles in diameter .
百 千 英里 在 直径 .

两个巨大的火焰球体通过一条直径仅二十万英里的狭窄连接带连接在一起。

[ðə; ði] [gri:n] [stɑ:r][br'gæən][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
The green star began to reply .
这 绿色的 星星 开始 到 回复 :

绿色的星星开始回应。

[aɪ'ti:] [tu:] [gru:] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jeɪp] [br'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:pər] - ['spɪnd(ə)l] , [ðə; ði]
It too grew longer , but the shape became that of a super - spindle , the
它 也 生长 更长 , 但 这 形状 成为 那 的 一个 极好的 - 主轴 , 这
['mɪd(ə)l] ['θɪkənd] ,
middle thickened ,
中间 增稠 ,

它也变长了, 但形状变成了超纺锤形, 中间部分变粗了。

[ðə; ði]['ɛndz] ['ʃa:pənd] .
the ends sharpened .
这 结束 锋利 :

末端磨尖了。

[dʒæən] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['reɪst] [frʌm; frəm][wʌn][end] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs]
Jan became aware of currents of flame that raced from one end out into space
一月 成为 意识到的 的 电流 的 火焰 那 比赛 从 一 结尾 出去 进入 空间
[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
and then around to the other end ,
和 然后 大约 到 这 其他 结尾 ,

简注意到有火焰从一端奔涌向太空, 然后又绕到另一端。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ə'gen] .
where they were absorbed into the body of the star again .
在哪里 他们 是 吸收 进入 这 身体 的 这 星星 再次 :

它们再次被恒星的身体吸收了。

[tu:] [fæn'tæstɪk]['kɑ:zmɪk] ['fɛnsərz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt][tu:; tə] [klæʃ] , [wʌn] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪ](ə)n][ʌv; əv]
Two fantastic cosmic fencers were about to clash , one assuming the position of
二 极好的 宇宙 击剑运动员 是 关于 到 冲突 , 一 假设 这 位置 的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

两位强大的宇宙剑客即将展开对决, 其中一位摆出了攻击姿势。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pærəntli] ['pʊtɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n] [gɑ:rd] .
the other apparently putting itself on guard .
这 其他 显然 推杆 本身 在 警卫 :

另一个显然处于戒备状态。

" [ˈwʌndər] [wen] [ðə; ði][fʌn] [br'gɪnz] , " [dʒæən] ['mʌtəd] .
" Wonder when the fun begins , " Jan muttered .
" 想知道 什么时候 这 乐趣 开始 , " 一月 低声说道 :

“不知道好戏什么时候开始,”简喃喃自语道。

" [aɪ'ti:][wəʊnt][bi:; bi][fʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['kɛrɪn] ['grɪmli] .
" It won't be fun for us , " said Karin grimly .
" 它 惯于 是 乐趣 为了 我们 , " 说 卡琳 阴沉地 :

“这对我们来说可不好玩,”卡琳冷冷地说。

[hɜ:r; hər][hændz] [klent[t] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .
Her hands clenched in sudden fury .
她 双手 紧握 在 突然 愤怒 :

她突然怒火中烧, 双手紧紧握成拳头。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈhelpləs] , [laɪk] —
" **If we could only do something , instead of just standing here helpless , like —**
" 如果 我们 可以 仅有的 做 某物 , 反而 的 只是 常设 这里 无助 , 喜欢 —
[laɪk] — "
like — "
喜欢 — "

“如果我们能做点什么，而不是像现在这样无助地站在这里，就像——就像——”

" [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] , " [sed] [dʒæn] [ˈhelpfəli] .
" **A bird on a battlefield , " said Jan helpfully .**
" 一个 鸟 在 一个 战场 , " 说 一月 乐于助人 .

“战场上的一只鸟,”简好心地说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ðæt] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
" **But we've already gone over that , haven't we ?**
" 但 我们已经 已经 已消失 超过 那 , 还没有 我们 ?

但我们已经讨论过这个问题了，不是吗？

[ðeə(r)] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][juːˈes] .
They're too big for us .
它们是 也 大的 为了 我们 .

它们对我们来说太大了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
They have all the material advantages .
他们 有 全部 这 材料 优势 .

它们拥有所有物质优势。

[ðeɪ] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] .
They — " He broke off abruptly , his eyes narrowing .
他们 — " 他 打破 离开 突然 , 他的 眼睛 收窄 .

“他们——”他突然停了下来，眯起了眼睛。

[ˈstɑːrtld] , [ˈkerɪn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdespərət] [hoʊp] .
Startled , Karin waited for him to continue in sudden , desperate hope .
惊慌 , 卡琳 等待 为了 他 到 继续 在 突然 , 绝望的 希望 .

卡琳吓了一跳，她满怀希望地等着他继续说下去。

" [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] .
" **Material advantages , " he went on slowly .**
" 材料 优势 , " 他 去 在 缓慢地 .

“物质优势,”他缓缓说道。

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **Yes , they have them .**
" 是的 , 他们 有 他们 .

“是的，他们有。”

[bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəli] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈmentəli] — [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
But spiritually — or rather , mentally — we're in the same boat .
但 精神层面 — 或者 相当 , 精神上 — 是 在 这 相同的 船 .

但在精神层面——或者更确切地说，在心理层面——我们是一样的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I think we can make something of that . "
我 思考 我们 能 制作 某物 的 那 . "

我认为我们可以利用这一点做些事情。

" [aɪ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] , " [sed] [ˈkerɪn] .
" **I don't understand you , " said Karin .**
" 我 不 理解 你 , " 说 卡琳 .

“我不明白你的意思,”卡琳说。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðeə(r)] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **I mean that they're as ignorant of us as we are of them** .
" 我 意思是 那 它们是 作为 无知 的 我们 作为 我们 是 的 他们 。

我的意思是，他们对我们的无知和我们对他们的无知一样。

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪgnərənt] .
Perhaps they're even more ignorant .
也许 它们是 甚至 更多的 无知 。

或许他们更加无知。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiə(r)] [smɔ:l] ,
They know that we're small ,
他们 知道 那 是 小的 ；

他们知道我们规模很小，

[ænd; ænd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld]
and incapable of applying a force that could break out of the field
和 无法 的 申请 一个 力量 那 可以 休息 出去 的 这 场地
[sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es] .
surrounding us .
周围 我们 。

并且无法施加足以突破我们周围力场的力量。

[ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [hɑ:md] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪv] [θroʊn] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] — [soʊ]
They know we haven't been harmed by anything they've thrown at each other — so
他们 知道 我们 还没有 到过 受到伤害 经过 任何事物 他们有 抛掷 在 每个 其他 — 所以
[fɑ:r] .
far .
远的 。

他们知道到目前为止，他们互相投掷的任何东西都没有伤害到我们。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
But I'll bet they can't examine the inside of this ship .
但 患病的 赌注 他们 不能 检查 这 里面 的 这 船 。

但我敢打赌，他们不可能检查这艘船的内部。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [lʊk] [laɪk] , [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [wi:; wi] [hæv; həv] .
I'll bet they can't tell what we look like , what intelligence we have .
患病的 赌注 他们 不能 告诉 什么 我们 看 喜欢 ， 什么 智力 我们 有 。

我敢打赌，他们根本看不出我们长什么样，也看不出我们有多聪明。

" [wi:; wi] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] , [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [ɔ:l] .
" **We know some of the things they can do , although not all** .
" 我们 知道 一些 的 这 事物 他们 能 做 ， 虽然 不是 全部 。

“我们知道他们能做的一些事情，虽然不是全部。”

[wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪg'zɜ:rt] .
We know something of the fields of force they can exert .
我们 知道 某物 的 这 字段 的 力量 他们 能 发挥 。

我们对它们能够施加的力场有所了解。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kri:tʃərz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ðæt]
And we know that they must be creatures so different from us that
和 我们 知道 那 他们 必须 是 生物 所以 不同的 从 我们 那
[eni] [streɪndʒ] [br'henvɜr] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [pə'tenʃəli] ['deɪndʒərəs] . " **any strange behavior on our part will seem to them potentially dangerous** . "
任何 奇怪的 行为 在 我们的 部分 将要 似乎 到 他们 可能 危险的 。

我们知道，它们一定是与我们截然不同的生物，因此我们任何奇怪的行为在它们看来都可能具有危险性。

" [jʊə(r)] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] [ə'gen] , " [sed] ['kɛrɪn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **You're philosophizing again , " said Karin in disgust** .
" 你是 哲学思考 再次 ， " 说 卡琳 在 厌恶 。

“你又在高谈阔论了，”卡琳厌恶地说。

" [noʊ] , [aɪm] ['ænləɪzɪŋ] .
" **No** , **I'm analyzing** .
" 不 , 我是 分析 .

不, 我在分析。

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['wepən] .
Their ignorance of us will be our weapon .
他们的 无知 的 我们 将要 是 我们的 武器 .

他们对我们的无知将成为我们的武器。

[wɪə(r)] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['eɪdəns] [wi:; wi][kɑ:nt][hɑ:rm][ðem; ðəm] .
We're small , but there's no evidence we can't harm them .
是 小的 , 但 有 不 证据 我们 不能 伤害 他们 .

我们实力虽弱, 但没有证据表明我们不会伤害他们。

[æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [ɪz] [smɔ:l] [tu:] .
An atomic bomb is small too .
一个 原子 炸弹 是 小的 也 .

原子弹的体积也很小。

[ænd; ænd][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pə'zɪl(ə)n] .
And we're in a favorable psychological position .
和 是 在 一个 有利 心理 位置 .

而且我们目前处于有利的心理状态。

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [mu:vz] ,
They're busy watching each other , waiting for each other's moves ,
它们是 忙碌的 观看 每个 其他 , 等待 为了 每个 其他的 移动 ,

他们正忙着互相观察, 等待对方的行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:r] .
with the initiative apparently on the side of the yellow star .
和 这 倡议 显然 在 这 边 的 这 黄色的 星星 .

显然, 黄星一方掌握了主动权。

" [ɪf] [wi:; wi][ækt][ɪn]['eni] [wei] [tu:; tə][ʌp'set][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nɪr] - ['bæləns] , [ðeɪl] [teɪk] [ju: 'es]
" **If we act in any way to upset the present near - balance , they'll take us**
" 如果 我们 行为 在 任何 方式 到 沮丧的 这 展示 靠近 - 平衡 , 他们会 拿 我们
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“如果我们采取任何行动破坏目前近乎平衡的局面, 他们就会认真对待我们。”

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði]['kæməlz] [bæk] ,
We may be the straw that breaks the camel's back ,
我们 可能 是 这 稻草 那 休息 这 骆驼的 后退 ,

我们或许会成为压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði]['taɪni] [fɔ:rs] [ðæt] [tɪps][ðə; ði] ['bæləns] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] . "
the tiny force that tips the balance one way or another . "
这 微小的 力量 那 尖端 这 平衡 一 方式 或者 其他 . "

正是这微小的力量, 决定了天平的走向。

" [ɪts] [əb'sɜ:rd] , " [sed] ['kerɪn] .
" **It's absurd** , " **said Karin** .
" 它是 荒诞 , " 说 卡琳 .

“这太荒谬了,”卡琳说。

" [wɪə(r)] [tu:] [smɔ:l] .
" **We're too small** .
" 是 也 小的 .

我们规模太小了。

[wiː; wi] [ɑːnt] [big] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔː] .
" **We aren't big enough to be a straw** .
" 我们 不是 大的 足够的 到 是 一个 稻草 .

我们太小了，连一根吸管都做不成。

[wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈmɑːləˌkjuːlz][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] . "
" **We're just a couple of molecules on the straw** . "
" 是 只是 一个 夫妻 的 分子 在 这 稻草 . "

我们只不过是吸管上的几个分子而已。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] !
" **But they don't know that !**
" 但 他们 不 知道 那 !

但他们并不知道！

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .
" **And even if they suspect it , they can't be sure** .
" 和 甚至 如果 他们 怀疑 它 , 他们 不能 是 当然 .

即使他们怀疑如此，也不能确定。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][wʌn] [məˈtɪriəl] [ˈwepən] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
" **Because there's one material weapon we have that may be dangerous to**
" 因为 有 一 材料 武器 我们 有 那 可能 是 危险的 到
" **them** . "
" 他们 . "

因为我们有一种实物武器可能对他们构成危险。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n] [ʃiːld] [ˈsɪstəm] !
" **Our radiation shield system !**
" 我们的 辐射 盾 系统 !

“我们的辐射屏蔽系统！”

" [ˈkærɪn] [gɑːspt] .
" **Karin gasped** .
" 卡琳 倒吸一口气 .

卡琳倒吸了一口气。

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [əbˈzɔːrbd] [ɪˈnʌf] [ˈenərdʒi] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ʌpˈset][plænz][fɔːr; fər] [ɪːðər] [əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈfens] .
" **If it absorbed enough energy , it might upset plans for either attack or defense** .
" 如果 它 吸收 足够的 活力 , 它 可能 沮丧的 计划 为了 任何一个 攻击 或者 防御 .
"
"
"

如果它吸收了足够的能量，可能会扰乱进攻或防御计划。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪts] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" **They must know it's too weak to make any difference** .
" 他们 必须 知道 它是 也 虚弱的 到 制作 任何 不同之处 .

他们肯定知道这太弱了，根本起不到任何作用。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpaʊərf(ə)] , [ðeɪd] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "
" **If it were really powerful , they'd expect us to have used it before** . "
" 如果 它 是 真的 强大的 , 他们会 预计 我们 到 有 用过的 它 前 . "

如果它真的威力强大，他们应该早就料到我们会使用它了。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæn] . " [ðei] ['prɑ:bəbli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][ju:z][,ai 'ti:][fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['pɜ:rpəs] —
" **No** , " **said Jan** . " **They probably realize that we use it for just one purpose** —
" 不 , " 说 一月 . " 他们 大概 意识到 那 我们 使用 它 为了 只是 一 目的 —
[tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] .
to protect ourselves .
到 保护 我们自己 .

“不,”简说。“他们可能意识到我们使用它只有一个目的——保护我们自己。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] ['sʌbdʒekt][,ai 'ti:][tu:; tə] [ɪk'ses] [streɪn] .
We mustn't subject it to excess strain .
我们 不得 主题 它 到 过量的 拉紧 .

我们不能让它承受过大的压力。

[bʌt; bət] [sə'pouz] [wɪə(r)] ['despəɾət] , [ænd; ɐnd] [dɪ'saɪd] [wɪə(r)] ['fɪnɪft] ['eniweɪ] .
But suppose we're desperate , and decide we're finished anyway .
但 认为 是 绝望的 , 和 决定 是 完成的 反正 .

但假设我们走投无路，决定无论如何都要结束这一切。

[sə'pouz] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][,ju: 'es]
Suppose we make up our minds to take one of our enemies with us
认为 我们 制作 向上 我们的 思想 到 拿 一 的 我们的 敌人 和 我们
.
:
.

假设我们决定带走我们的一个敌人。

[sə'pouz] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['ri:əli] [hə'roʊɪk] [skeɪl] .
Suppose we try to commit suicide on a really heroic scale .
认为 我们 尝试 到 犯罪 自杀 在 一个 真的 英勇 规模 .

假设我们尝试以一种非常英勇的方式自杀。

" ['kærɪn][stɛərd][æ; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə; r][lɪps] ['waɪtnɪŋ] .
" **Karin stared at him , her lips whitening** .
" 卡琳 凝视 在 他 , 她 嘴唇 美白 .

卡琳盯着他，嘴唇都白了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] , [dʒæn] . "
" **If you really want to , Jan** . "
" 如果 你 真的 想 到 , 一月 . "

“如果你真的想的话，简。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
" **I don't want to** .
" 我 不 想 到 .

我不想。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
But I want them to get that impression .
但 我 想 他们 到 得到 那 印象 .

但我希望他们能有那样的印象。

[sə'pouz] [aɪ][eɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [æ; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:r] , [stɑ:rt][ɔ:l][ðə; ði]['moʊtɜ:z] ,
Suppose I aim the ship at the yellow star , start all the motors ,
认为 我 目的 这 船 在 这 黄色的 星星 , 开始 全部 这 电机 ,

假设我将飞船对准那颗黄色的星星，启动所有引擎，

[ænd; ɐnd][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][,reɪdi'eɪ(ə)n] [ʃi:ld] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ɪts][kə'pæsəti] .
and turn on the radiation shield system to the limits of its capacity .
和 转动 在 这 辐射 盾 系统 到 这 限制 的 它是 容量 .

并将辐射屏蔽系统启动至其最大能力。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðəə(r)] [ɪn] ['eniweɪ] .
Remember the state of uncertainty they're in anyway .
记住 这 状态 的 不确定 它们是 在 反正 .

别忘了他们目前所处的这种不确定状态。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [du:] ? "
What do you think they'll do ? "
什么 做 你 思考 他们会 做 ? "

你觉得他们会怎么做？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
" They'll have to do something .
" 他们会 有 到 做 某物 .

他们必须采取行动。

[ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt][let][ju: 'es] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] . "
They just won't let us plunge into them . "
他们 只是 惯于 让 我们 暴跌 进入 他们 . "

他们就是不让我们一头扎进去。

" [bʌt; bət] [wʌt] — ? "
" But what — ? "
" 但 什么 — ? "

“但是——？ ”

" [ðæt] , " [sed] [dʒæn] ['grɪmli] , " [wi:l] [faɪnd][aʊt] .
" That , " said Jan grimly , " we'll find out .
" 那 , " 说 一月 阴沉地 , " 出色地 寻找 出去 .

“那,”简冷冷地说, “我们会知道的。”

[wət'evər] ['hæpənz] , ['ɪtl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] . "
Whatever happens , it'll be better than waiting . "
任何 发生 , 它将 是 更好的 比 等待 . "

无论发生什么, 都比等待好。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [brɪfɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tjæns] ['pæsɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [stɑ:rz] .
" You said that before when you took a chance passing between the two stars .
" 你 说 那 前 什么时候 你 采取 一个 机会 通过 之间 这 二 明星 .

“你以前也说过这话, 当时你冒险从两颗星星之间穿过。”

[dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [dʒæn] .
Don't be in a hurry , Jan .
不 是 在 一个 匆忙 , 一月 .

别着急, 简。

" [bʌt; bət][dʒæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mə'nu:vərɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [ə'raʊnd] .
" But Jan was already maneuvering the ship around .
" 但 一月 曾是 已经 机动 这 船 大约 .

但扬已经开始操纵船只了。

[ðə; ði][,reɪdi'eɪ](ə)n [ʃi:ld] [wʌz; wəz][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɜ:z][wɜ:r; wər] ['blæstɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
The radiation shield was on , and the motors were blasting more and
这 辐射 盾 曾是 在 , 和 这 电机 是 爆破 更多的 和
[mɔ:r] ['ræpɪdli] .
more rapidly .
更多的 快速 .

辐射防护罩已经开启, 发动机的转速越来越快。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .
They picked up speed .
他们 挑选 向上 速度 .

他们加快了速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无星之地(No star's land)

第2/2页

[wɪð; wɪθ][grɪm][dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n][hiː; hi][eɪmɪd][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn]
With grim deliberation he aimed the nose of the ship at the center of one
和 严峻 审议 他 旨在 这 鼻子 的 这 船 在 这 中心 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjeləʊ][ˈsfɪəz].
of the yellow spheres.
的 这 黄色的 球体 .

他神情凝重地将飞船的机头对准其中一个黄色球体的中心。

[ˈswɪftli][ðə; ði][ˈjeləʊ][ˈdʌmbəl]-[ˈeɪpt][ˈstɑːr][gruː][ɪn][ðə; ði][də'rekt][ˈvɪʒ(ə)n][ˈpleɪt],
Swiftly, the yellow dumbell - shaped star grew in the direct vision plate,
迅速地 , 这 黄色的 哑铃 - 形状 星星 生长 在 这 直接的 想象 盘子 ,
很快, 那颗黄色的哑铃状星体在直视镜中逐渐显现出来。

[ˈspredɪŋ][ə; eɪ][ˈsæfrən][ˈɡloʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌdɪfə'ren(ə)l][ˈvaɪzər].
spreading a saffron glow over the differential visor.
传播 一个 藏红花 辉光 超过 这 微分 遮阳板 .

在差速器遮阳板上洒下一层藏红花香色的光芒。

[ˈjeləʊ][ˈblɒtɪd][aʊt][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈkʌlɜːz][ʌv; əv][ˈspeɪs].
Yellow blotted out all the other colors of space.
黄色的 印迹 出去 全部 这 其他 颜色 的 空间 .

黄色掩盖了太空中的所有其他颜色。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈskriːn][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ˈɡloʊ][ˈnɔːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][laɪt],
The vision screen began to glow not only with light,
这 想象 屏幕 开始 到 辉光 不是 仅有的 和 光 ,
视觉屏幕不仅开始发光, 而且

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪnt][ˈhiːt][ʌv; əv][ɪts][oʊn].
but with a faint heat of its own.
但 和 一个 头晕的 热 的 它是自己的 .

但它自身却散发着一丝淡淡的热量。

[bʌt; bət][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][ˈrest][ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][hæd; həd][bɪ'kʌm][ˈkuːl].
But the air in the rest of the ship had become cool.
但 这 空气 在 这 休息 的 这 船 有 变得 凉爽的 .

但船上其他地方的空气却变得凉爽起来。

[ðə; ði][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n][ˈsɪstəm][wʌz; wəz][ˈwɜːrkiŋ][ˈbjuːtɪfli], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkriːtʃərz][ɑːn][ðə; ði][ˈjeləʊ]
The radiation system was working beautifully, and the creatures on the yellow
这 辐射 系统 曾是 在职的 非常漂亮 , 和 这 生物 在 这 黄色的
[ˈstɑːr][ˈmʌst; məst][noʊ][ðæt].
star must know that.
星星 必须 知道 那 .

辐射系统运行得非常完美, 黄色恒星上的生物肯定知道这一点。

[ðə; ði][ˈsɪstəm][wʊd][biː; bi][ˈʃætərd][ɪn][ðə; ði][kə'rounə], [ˈveɪpəraɪzd][ɪn][ðə; ði][ˈstɑːr][ɪt'self].
The system would be shattered in the corona, vaporized in the star itself.
这 系统 会 是 破碎 在 这 冠状病毒 , 汽化 在 这 星星 本身 .

该系统将在日冕中破碎, 在恒星内部汽化。

[bʌt; bət][wʌt][hɑːrm][maɪt][aɪˈtiː][ˈnɔːt][ˈduː][bɪ'fɔːr][aɪˈtiː][daɪd]?
But what harm might it not do before it died?
但 什么 伤害 可能 它 不是 做 前 它 死亡 ?

但它在死前究竟会造成什么危害呢?

[dʒæn] [ˈʃɪvəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][dra:p][ɪn]
Jan shivered , without knowing whether it was from the drop in
一月 瑟瑟发抖 , 没有 会心 无论 它 曾是 从 这 降低 在
[ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

简打了个寒颤，却不知道是不是因为气温下降。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [fɪr] [ðæt][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or from the growing fear that was overwhelming him .
或者 从 这 生长 害怕 那 曾是 压倒 他 .

或是因为日益增长的恐惧压垮了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑːr][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [muːv] .
From the yellow star there came no move .
从 这 黄色的 星星 那里 来了 不 移动 .

黄星周围一动不动。

[əˈnʌðər] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [brɪˈɡɪn][tuː; tə][ˈfɔːltər][ænd; ənd][feɪl] .
Another few seconds , and the screen would begin to falter and fail .
其他 很少 秒 , 和 这 屏幕 会 开始 到 犹豫不决 和 失败 .

再过几秒钟，屏幕就会开始闪烁，最终消失。

[wen] [ðæt] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lert] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
When that happened it would be too late to reverse the direction of the
什么时候 那 发生 它 会 是 也 晚的 到 撤销 这 方向 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

到那时，就无法改变船的航向了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [plʌndʒ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪəri] [mæs] .
It would plunge straight into the fiery mass .
它 会 暴跌 直的 进入 这 火热 大量的 .

它会径直冲入那团炽热的火球中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈkerɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhɔːrslɪ] , " [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt]
He turned to Karin , and said hoarsely , " I'm sorry , darling , you were right
他 转向 到 卡琳 , 和 说 沙哑地 , " 我是 对不起 , 亲爱的 , 你 是 正确的
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

他转向卡琳，沙哑地说：“对不起，亲爱的，你果然是对的。”

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] . "
We should have waited . "
我们 应该 有 等待 . "

我们应该再等等。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [stʊd] [aɪ ˈtiː][ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" No , I couldn't have stood it any longer .
" 不 , 我 不能 有 站立 它 任何 更长 .

“不，我再也忍受不了了了。”

[ɪts] [ˈbetər] [ðɪs] [wei] , [dʒæn] —
It's better this way , Jan —
它是 更好的 这 方式 , 一月 —

这样更好，简——

" [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] .
" Something struck the ship a great blow .
" 某物 击 这 船 一个 伟大的 吹 .

“有什么东西猛烈地撞击了这艘船。”

[ˈsʌmθɪŋ] [sent][ðəm; ðəm][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][end][ˈoʊvər][end] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stɑːr] .
Something sent them whirling end over end away from the yellow star .
某物 发送 他们 旋转 结尾 超过 结尾 离开 从 这 黄色的 星星 .
某种力量使他们翻滚着远离那颗黄色星星。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtɜːz] [ˈblæstɪŋ] [əˈweɪ][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
With the motors blasting away as strongly as they could ,
和 这 电机 爆破 离开 作为 强烈 作为 他们 可以 ,
引擎以最大功率轰鸣着，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈætrɪk] [ɑːrk] , [lɑːk][ə; eɪ] [tɔɪ] [dʒet][set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
the ship was describing a great erratic arc , like a toy jet set off by a child ,
这 船 曾是 描述 一个 伟大的 不稳定的 弧 , 喜欢 一个 玩具 喷射 放 离开 经过 一个 孩子 ,
那艘船的航迹呈现出巨大的、不规则的弧线，就像一架被孩子启动的玩具喷气式飞机一样。

[ænd; ɐnd] [tɔːst] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [eɪ] .
and tossed high into the air .
和 抛掷 高的 进入 这 空气 .
然后高高抛向空中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [eɪ] [hɪr] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈkreɪzi][spɪn] .
But there was no air here , nothing to brake the crazy spin .
但 那里 曾是 不 空气 这里 , 没有什么 到 制动 这 疯狂的 旋转 .
但这里没有空气，没有任何东西可以阻止这种疯狂的旋转。

[ˈjeləʊ] [ænd; ɐnd] [ɡriːn] [flæʃt] [ɪn][ænd; ɐnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvjʊːɪŋ] [skriːnz] , [ˈfeɪntər][ænd; ɐnd]
Yellow and green flashed in and out of the viewing screens , fainter and
黄色的 和 绿色的 闪光灯 在 和 出去 的 这 观看 屏幕 , 较暗 和
[ˈsmɔːləɹ] [iːtʃ] [taɪm] .
smaller each time .
较小的 每个 时间 .
黄色和绿色在观察屏幕上闪烁，一次比一次暗淡、越来越小。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [hæːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmaʊntɪŋ]
They were being hurled away from the twin stars with a constantly mounting
他们 是 存在 投掷 离开 从 这 双 明星 和 一个 不断地 安装
[vəˈlɑːsəti] ,
velocity ,
速度 ,
它们以越来越大的速度被抛离双星系统。

[ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈləːtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsweɪɪŋ] .
a terrifying lurching and swaying .
一个 恐怖 踉踉跄跄 和 摇晃 .
一阵可怕的踉跄和摇晃。

[dʒæən][brɪˈɡæən][tuː; tə][dræɡ][hɪmˈself] [tɔːrd] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [sɔː] [ðæt] [ˈkɛrɪn][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
Jan began to drag himself toward the controls , saw that Karin had already
一月 开始 到 拖 他自己 朝向 这 控制 , 锯 那 卡琳 有 已经
[riːtʃt] [ðəm; ðəm] .
reached them .
达到 他们 .
扬开始拖着身子走向控制台，却发现卡琳已经到了那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] .
The ship was straightening out .
这 船 曾是 拉直 出去 .
船身正在调整直道。

[æ̯t; ət] [tʰaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒbəld] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
At times it wobbled so violently that he was afraid of the strain on the
在 时代 它 摇晃 所以 暴力 那 他 曾是 害怕的 的 这 拉紧 在 这
[hʌl] .
hull .
船体 .

有时船身剧烈摇晃，他担心船体会承受不住压力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɑːblɪŋ] [ˈnevər] [pəˈsɪstɪd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] , [dʒʌst] [ɪn] [tʰaɪm] [ˈɪntuː]
But the wobbling never persisted , always being transformed , just in time into
但 这 摇晃 绝不 持续 , 总是 存在 转变 , 只是 在 时间 进入
[əˈnʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪˈrætɪk] [spɪn] .
another form of erratic spin .
其他 形式 的 不稳定的 旋转 .

但这种摇晃从未持续下去，总是及时地转变为另一种形式的不规则旋转。

[ˈsləʊli] [ðer; ðər] [ˈenərɔːdʒi] [ʌv; əv] [roʊˈteɪ](ə)n] [daɪd] [əˈweɪ] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈænti] - [spɪn] [dʒaɪrəskəʊps]
Slowly their energy of rotation died away , absorbed by the anti - spin gyroscopes
缓慢地 他们的 活力 的 旋转 死亡 离开 , 吸收 经过 这 反对 - 旋转 陀螺仪
.
:
.

它们的旋转能量逐渐消失，被反自旋陀螺仪吸收了。

[wen] [ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] .
When they straightened out , they were far past the barrier .
什么时候 他们 拉直 出去 , 他们 是 远的 过去的 这 障碍 .

当他们摆正姿势时，已经远远越过了障碍物。

[ˈeɪti] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] .
Eighty million miles separated them from the two stars .
八十 百万 英里 分开 他们 从 这 二 明星 .

它们与这两颗恒星之间相距八千万英里。

[ˈstriːməz] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈspɪnd(ə)]
Streamers of blackness were shooting from both ends of the green spindle
主播 的 黑 是 射击 从 两个都 结束 的 这 绿色的 主轴
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdʌmbəl] ,
toward the yellow dumbell ,
朝向 这 黄色的 哑铃 ,

黑色光束从绿色纺锤体的两端射向黄色哑铃状物体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˈʃɑːrpli] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself] .
which had contracted sharply in an attempt to defend itself .
哪个 有 合同 尖锐地 在 一个 试图 到 保卫 本身 .

它曾大幅收缩以求自保。

[dʒæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Jan took a deep breath .
一月 采取 一个 深的 气息 .

简深吸了一口气。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlʌki] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" We were lucky , " he cried .
" 我们 是 幸运的 , " 他 哭 .

“我们很幸运，”他哭着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈten](ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈsɪriəsli] .
" They were both under so much tension , they took me seriously .
" 他们 是 两个都 在下面 所以 很多 紧张 , 他们 采取 我 严重地 .

“他们当时都承受着巨大的压力，所以他们认真对待了我的话。”

[ðə; ði] [ˈjelʊ] [stɑ:r][daɪˈvɜ:rtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈfɔ:rsɪz][tu:; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
The yellow star diverted some of its forces to defend itself from me ,
这 黄色的 星星 改道 一些 的 它是 力量 到 保卫 本身 从 我 ,
那颗黄星调动了一部分力量来抵御我的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [stɑ:r][ju:st][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the green star used the occasion to head off the attack with a
和 这 绿色的 星星 用过的 这 场合 到 头 离开 这 攻击 和 一个
[ˈkaʊntər] - [əˈtæk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . "
counter - attack of its own . "
柜台 - 攻击 的 它是自己的 . "
而这支绿色之星队则借此机会发动反击，挫败了对方的进攻。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know** !
" 我 知道 !
" 我知道 !

" ['kærɪn] [bri:ðd] .
" **Karin breathed** .
" 卡琳 呼吸 .
卡琳喘了口气。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][weɪt][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənz] ? "
" **Shall we wait to see what happens ?** "
" 将 我们 等待 到 看 什么 发生 ? "
我们还是等等看会发生什么吧？

" [noʊ] , [dʒæn] . [lets] [get] [əˈweɪ] [fæst] .
" **No , Jan . Let's get away fast** .
" 不 , 一月 . 我们来吧 得到 离开 快速地 .
“不，简。我们快走吧。”

" ['kærɪn] [wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət]
" **Karin was smiling at him , and Jan could not help smiling back at**
" 卡琳 曾是 微笑 在 他 , 和 一月 可以 不是 帮助 微笑 后退 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
卡琳对他微笑，简也忍不住对她微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tensnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] ,
But he was aware of a tenseness of his own as he asked ,
但 他 曾是 意识到的 的 一个 紧张 的 他的 自己的 作为 他 问 ,
但他提问时，也意识到自己内心的紧张。

[wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkæʒuələnəs] , " [sti:l] [wa:nt][ðæt] [dɪˈvɔ:rs] ?
with seeming casualness , " Still want that divorce ?
和 似乎 随意 , " 仍然 想 那 离婚 ?
他看似漫不经心地问道：“你还想离婚吗？ ”

" ['kærɪn] [sed] [ˈsləʊli] , " [wi:v] [gɑ:t][æt; ət] [li:st] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə][gəʊ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ]
" **Karin said slowly , " We've got at least two weeks to go before we reach**
" 卡琳 说 缓慢地 , " 我们已经 得到 在 至少 二 周 到 去 前 我们 抵达
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɪstəm] .
our own System .
我们的 自己的 系统 .
卡琳缓缓说道：“我们至少还有两周时间才能到达我们自己的星系。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [wa:nt][aɪ ˈti:] .
By that time I'll want it .
经过 那 时间 患病的 想 它 .
到那时我就会想要它了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] .
But don't give it to me .
但 不 给 它 到 我 .

但别给我。

[du:][ju:; jʊ][ʌndər'stænd] , [dʒæn] ?
Do you understand , Jan ?
做 你 理解 , 一月 ?

简，你明白吗？

[wət'evər] ['hæpənz] , [rɪ'fju:z] [em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] . "
Whatever happens , refuse me a divorce . "
任何 发生 , 拒绝 我 一个 离婚 . "

无论发生什么，都不要和我离婚。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:rdərz] ? "
" Those are orders ? "
" 那些 是 订单 ? "

“那是命令吗？ ”

" ['æbsəlu:t] [ɔ:rdərz] .
" Absolute orders .
" 绝对 订单 .

绝对命令。

[wen] [wi:; wi][lənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ](ə)n][frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
When we land on Earth , I'll take a vacation from you for about a
什么时候 我们 土地 在 地球 , 患病的 拿 一个 假期 从 你 为了 关于 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

当我们降落到地球后，我会暂时离开你们一个月左右。

[ʼæftər] [ðæt] [wi:l] [spend][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] .
After that we'll spend the rest of our lives together .
后 那 出色地 花费 这 休息 的 我们的 生活 一起 .

之后我们将共度余生。

[bʌt; bət][ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] . "
But always with other people around . "
但 总是 和 其他 人们 大约 . "

但身边总有其他人。

" [ɔ:lweɪz] ? "
" Always ? "
" 总是 ? "

“总是？ ”

" [ɔ:lmoʊst][ɔ:lweɪz] .
" Almost always .
" 几乎 总是 .

几乎总是如此。

[æt; ət][mʊmənts][laɪk] [ðɪs] , [aɪ][æd'mɪt] , ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
At moments like this , I admit , other people would be in the way .
在 时刻 喜欢 这 , 我 承认 , 其他 人们 会 是 在 这 方式 .

我承认，在这样的时刻，其他人可能会碍事。

" [gri:n] [stɑ:r][ænd; ænd] ['jeləʊ] [stɑ:r]['feɪdɪd][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
" Green star and yellow star faded into the distance .
" 绿色的 星星 和 黄色的 星星 褪色 进入 这 距离 .

“绿星和黄星渐渐消失在远方。”

[ðə; ði][bɜ:rd] , [θɔ:t] [dʒæn] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
The bird , thought Jan , had escaped from the battlefield .
这 鸟 , 想法 一月 , 有 逃脱 从 这 战场 .

扬心想，那只鸟是从战场上逃出来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rst][ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] .
It was only natural for it to burst into song .
它 曾是 仅有的 自然的 为了 它 到 爆裂 进入 歌曲 .

它自然而然地就唱了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

